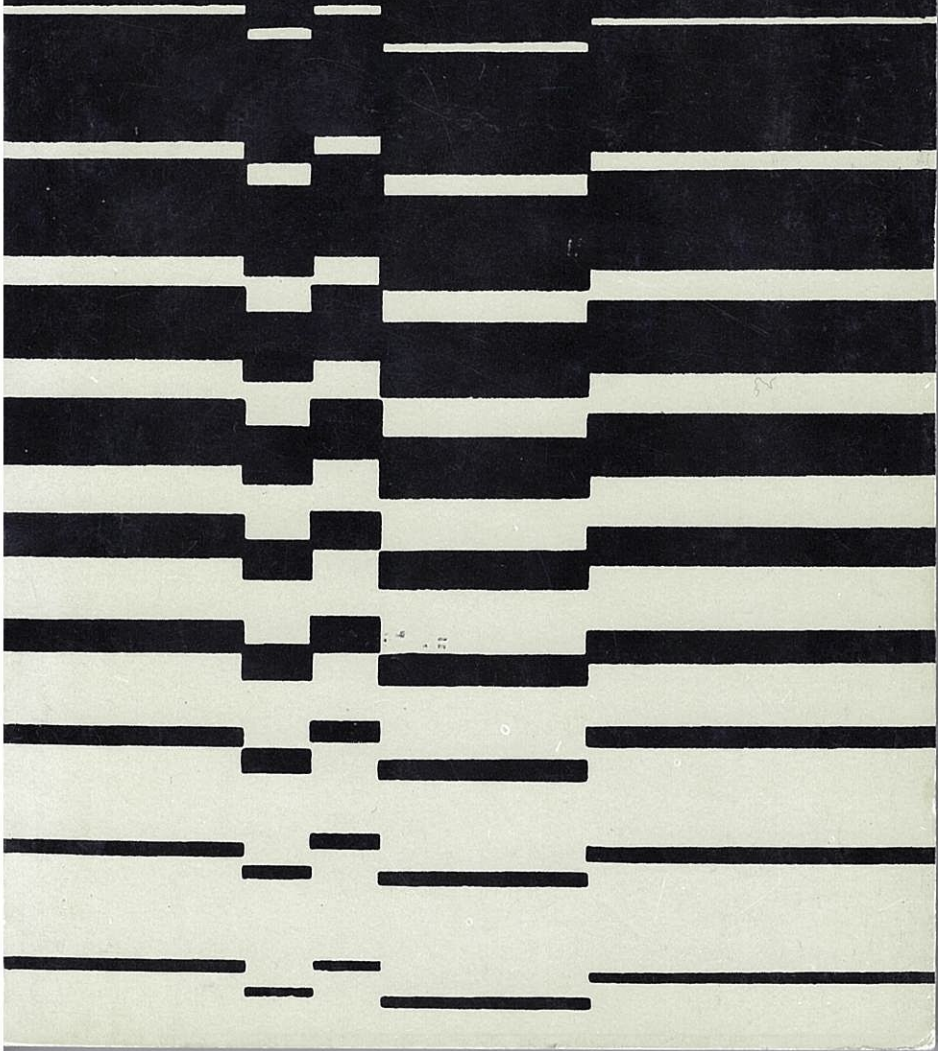


Jyväskylän Kesä  
Jyväskylä Arts Festival  
29.6.8.7.1976



**Jyväskylän Kesä**  
**Jyväskylä Arts Festival**  
**29.6.8.7.1976**



## Sisällys Index

3	Jyväskylä – Kesän ja kongressien kaupunki		Exhibition
4	Jyväskylän Kesä 1976	49	Enzio Forsblom
5	Jyväskylä Arts Festival 1976	50	Juuret/Roots
6	Jyväskylän Kesä ry		Jyväskylän Huoneteatteri/ Room Theatre
8	Kanslia/Office	52	Consortium Classicum
10	Päivittäinen ohjelma/Daily programme	53	Trio Gothóni – Arai – Kimanen
16	Näyttelyt	54	Sirkus- ja varietee-ilta/ Circus and Variety Evening
17	Exhibitions	55	Iloinen perhetapahtuma-illat/ Fun for all the family
18	Ortodoksisen perinteen ja musiikin päivät	56	Eero Heinonen
19	Days of Orthodox Tradition and Music	58	Thomas Christian & Minna Pöllänen
20	Kamarimusiikin kesäakatemia	59	Puolalainen kansantanssi-ilta/ Polish Folk Music and Dances
21	Chamber Music Summer Academy	60	Bruno Giuranna & Liisa Pohjola
22	Vapaa-aikakongressi	61	Urkukurssin konsertti/ Concert by The Organ Course Students
23	Leisure Time Congress	61	Mestarikurssilaisten konsertti/ Concert by The Master Course Students
26	Humanismin päivä/Humanism Day	62	Leonid Kogan & Nina Kogan
30	Kesäretki Korpilahdelle	64	Finlandia-kvartetti/ Finlandia-Quartet
31	Festival excursion to Korpilahti	65	Finlandia-kvartetti/ Finlandia-Quartet
32	Väestö- ja perhekongressi/ Population and Family Congress	66	Kansainvälinen liikuntakasvatus- kongressi 1976
35	Päivähoito perhekongressin aikana	67	International Congress on Physical Education 1976
37	Day Care during the Family Congress	69	Esperantokurssi/Esperanto Course
38	Väittelyt/Debates	69	Muut tapahtumat/Other Festival Events
40	Michael Radulescu	70	Finland Festivals
41	Iltapäivän sonaatti, fagotti	73	Todor Toshev
	Afternoon sonata, bassoon		
42	Rørkjaer Skoles Kor		
44	Bella Davidovitch		
45	Viva Brass -kvartetti/ Viva Brass Quartet		
47	Garrick Ohlsson		
48	Modest Musorgski: Näyttelykuvia/ Modest Musorgski: Pictures at an		

## Jyväskylä – Kesän ja kongressien kaupunki

Jyväskylän 21. Kesän käynnistyessä lie-  
nee paikallaan lyhyesti valottaa nyky-Jy-  
väskylän mahdollisuuksia yleisemminkin  
suoritua tämantapaisista vaativista teh-  
tävistä.

Tosiasia on, että Jyväskylä on viime vuo-  
sina noussut maan kokous- ja kongressi-  
kaupunkien eturiviin. Ennen vain "Suom-  
en Ateenana" tunnetusta koulukaupungista  
on ripeästi kehittyvässä valtakun-  
nallinen – osin jopa kansainvälinen – ko-  
taamiskeskus. 62 000 asukkaan kaupunkia  
ympäri hevosenkengän tavoin asu-  
kasluvultaan Suomen suurin maalaiskun-  
ta, jonka kaupunkimaisten taajamien vä-  
estö yhdessä muiden naapurikuntien  
kanssa nostaa ns. Suur-Jyväskylän väes-  
tömäärän lähes 100 000:een. Tämä ei ole  
voinut olla vaikuttamatta siihen, että Jy-  
väskylä on joutunut entistäkin selvemmin  
myös kulttuurikeskuksen asemaan muu-  
hun maakuntaan nähden.

Talous- ja kulttuurikeskusasema johdat-  
taa kaupunkiin runsaasti tapahtumia, joi-  
den seurauksena matkailu ja sen erityis-  
haarana kokous- ja kongressitoiminta ke-  
hitetty ripeästi. Sellaiset suuret kansainvä-  
liset tapahtumat kuten Jyväskylän Kesä,  
Suurajot ym. vastaavat ovat jo vuosien  
ajan antaneet erinomaista harjoitusmate-  
riaalia näitä palveluksia kehitettäessä.  
Varsinaista kongressitaloa lukuunottamat-  
ta voidaan perustellusti katsoa, että Jy-  
väskylän valmius keskisuurten ja suurten-  
kin tilaisuuksien järjestämiseen on hyvä.  
Sekä majoitus- että ravitsemispuoli on  
yleensä riittävä ja korkeatasoinen. Kes-  
keinen sijainti valtakunnassa ja hyvät lii-  
kenneyhteydet täydentävät palvelujen  
ryhmää, joita vuosittain käyttää mm. yli  
neljännesmiljoona yöpyvää matkustajaa.  
Vaikka Jyväskylästä lähes täysin puuttu-  
vatkin huomattavat historialliset nähtä-  
vyydet, on kaupunki sinänsä jo nähtävyy-  
s; koko moderni Jyväskylä viihtyisine puis-  
toineen ja toreineen, uusine valkeine kau-  
punginosineen ja kirkkoineen, järvineen,  
kukkuloineen ja – ennen kaikkea ihmisi-  
neen. Sillä jyväskyläläinen on aika vekkuli

suomalaiseksi, ystävällinen ja vieraanva-  
rainen.

Parhaan yleiskuvan kaupungista saamme  
Vesilinnan näkötorvista, joskin toinen nä-  
kötornimme – Laajavuoren suurmäen yli  
250 metriä merenpinnasta kohoava ylätas-  
sanne – avaa katsojalle kaupungin luon-  
nonympäristön vielä mahtavammalla ta-  
valla.

Jyväskylän puistoja, kirkkoja, muisto-  
merkkejä tai arkkitehtoonisia erityiskohteita  
ei tämän tilan puitteissa voi ryhtyä yksi-  
tyiskohtaisesti esittelemään. Suositeltavi-  
na tutustumiskohteina mainittakoon vain  
esim. Keski-Suomen museo ja uusimmat  
nähtävyytemme Alvar Aalto-museo kuu-  
luisine taidekokoelmineen sekä Killerjär-  
ven hevosurheilukeskus. Näihin sekä mo-  
niin muihin kohteisiimme Teillä on Jyvä-  
skylän Kesän yhteydessä mahdollisuus tu-  
stua yksityiskohtaisesti ja niinpä sa-  
nommekin vain:

Lämpimästi tervetuloa – Jyväskylä on aina  
"Kymppi keskellä Suomea"!

Matkailutoimenjohtaja Risto Reivi



## Jyväskylän Kesä 1976

Jyväskylän Kesä kokoontuu nyt 21. kerran eli Jyväskylän Kesä kokoontui ensimmäisen kerran kaksikymmentä vuotta sitten. Peruselementit keskustelukesä ja taidekesä, joka jakaantuu eri taiteenaloihin selvän painopisteen ollessa edelleen musiikissa, ovat edelleen olemassa. Keskustelukesän rakenne on vuosi vuodelta muutunut monipäiväisyydestä yhä lyhyempiin teeman käsittelyaikoihin. Kahden kongressiksi nimetyt tapahtuman yhteenlaskettu kestoaika on vain neljä päivää. Sitä vastoin sen lisäksi on lähes jokaiselle yhdeksälle päivälle oma teemansa joko kokopäiväisenä, studia generaliana tai muutamana tunnin väittelynä. Ihmiset haluavat yhä lyhyemmässä ajassa yhä enemmän eivätkä ehdi enää pysähtymään eivätkä ehkä pyrikään asioissa pintaa syvemmälle.

Tuon äskenmainitun tapainen asenteen muutos on osaltaan taustalla kaikissa kolmessa Kesän pääteemassa: vapaa-ajan käytössä, väestö- ja perheongelmissa sekä humanismin päivänä. Kysymys vapaa-ajan vietosta – onpa sitä liikaa tai liian vähän – perheen parissa tai muutoin ja ollako vai ei olla humanismia tässä tietokoneen ja kiireen ajassa eivät saa olla yksin tekniikoitten, humanistien, perhepoliitikkojen, sirkushuvien rakentajien tai poliitikkojen ongelmia ja asioita, vaan koskettavat elintason noustessa ja elämänmenon kiihtyessä enemmän kuin koskaan jokaista meistä, äitiä, isää, lasta, työtätekevää, työtöntä jne. Kongressien rakentelun tavoitteena on ollutkin tavallisen kadun ja pellon miehen, naisen ja lapsen ongelmien tavoittaminen.

Tulee monesti pohtineeksi, pitäisikö keskustelukesä Jyväskylästä lopettaa tai siirtää eri aikaan syystä, että Suomen huomattavinta kamarimusiikkiviikkoa, Jyväskylän Kesää, ei nähdä riittävästi Kesän poleemisten keskustelujen takaa. Useamman kymmenen konsertin sarja on joka tapauksessa tapahtuma Suomessa ja laadullisesti merkittävä kansainvälisesti. Useita maailman huippuluokkaan kuuluvia solisteja on jälleen kuultavana yhdeksän päivän aikana. Muiden ohella traditio neuvostoliittolaisten taitelijoiden

esiintymisestä Jyväskylän Kesässä on säilytetty: maailman huippuluokkaa olevat pianisti Bella Davidovitch ja violisti Leonid Kogan, jota säästää tyttärensä Nina, ovat tämän kesän vieraita.

Erikoiseksi musiikkitapahtumaksi muodostuneen viime syksynä kuolleen Dimitri Shostakovitshin viimeisen teoksen, sonaatin alttoviululle ja pianolle, esitys. Ainakin tätä kirjoitettaessa näyttää siltä, että esitys on myöskin kantaesitys maailmassa. Jo viime kesältä tuttu alttoviulun mestari Bruno Giuranna esittää Liisa Pohjolan kanssa tämän teoksen.

Todettakoon vielä, että tämän kesän tilaussävellyksen Teppo Hauta-Ahon trion soittavat Ralf Gothoni, Yoshiko Arai ja Seppo Kimanen, ja että viime kesänä aloitetun J. S. Bachin merkittävien teosten esittämisen sarja jatkuu Enzio Forsblomin urkuohjelmalla sekä Finlandia-kvartetin Die Kunst der Fuge -esityksellä. Uutta ilmettä ja tunnelmaa antanee konserttiohjelmistoon ortodoksisen musiikin päivä. Konsertit on tänä kesänä sijoitettu Jyväskylän kaupungin ohella tapahtuviksi neljässä muussa lähikunnassa.

Toivotan Jyväskylän Kesän hallituksen puolesta kaikki sen entiset ystävät, joiden joukossa on uskollisia kävijöitä jo kahden vuosikymmenen takaa, sekä uudet ystävät tervetulleiksi keskustelemaan tai kuuntelemaan taikka katselemaan monia Kesän yhteydessä olevia näyttelyitä sekä tervetulleiksi muutoinkin Jyväskylään ja Keski-Suomeen.

Pentti Sillantaus

## Jyväskylä Arts Festival 1976

The Jyväskylä Arts Festival is being held for the 21st time – in other words it first took place 20 years ago.

The basic elements still exist – discussion and the arts, in the latter of which music clearly occupies the centre of the stage. Through the years the discussion part has changed, from talks spread out over many days to one or two themes over shorter periods. The total duration of the two events designated »congresses» is only four days. But almost each of the nine days also provides its own day-long theme – studia generalia or a debate lasting some hours. People want more in less time, and have not time to stop or perhaps get under the surface of things.

This change of attitude is behind all the three main themes in the Festival: the use of leisure time, population and family problems, and humanism. The question of leisure time – too much or too little – with or outside the family and the appropriateness of humanism in this age of the computer and rush must not be a matter for technocrats, humanists, family politicians or the entertainment industry alone. With the rise in the standard of living and the accelerated pace of life they touch more than ever on each and all of us: mothers, fathers, children, workers, the unemployed, and so on. One aim in building up the congresses has been to reach the problems of the man, woman and child in the street – or on the land.

People have often wondered whether the discussion festival at Jyväskylä should be scrapped or switched to a different time. They contend that the leading week of chamber music in Finland – itself part of the same festival – does not emerge sufficiently from the polemical undergrowth. A cycle of several dozen concerts is an event in Finland, and qualitatively important by international standards. Several world-class soloists can be heard again during the nine days. One of the traditions maintained is that of performers from the Soviet Union: the world-class pianist Bella Davidovitch and violinist Leonid Kogan, who will be accompanied by his daughter Nina, are among this summer's guests.

A special musical event will be the performance of the last work, a sonata for viola and piano, by Dimitri Shostakovich, who died last August. At the time of writing it appears this will also prove to be a world première. It will be played by Bruno Giuranna, whose viola was such a hit last summer, and Liisa Pohjola.

This summer's commissioned work, a Trio by Teppo Hauta-aho, will be played by Ralf Gothoni, Yoshiko Arai and Seppo Kimanen, while the cycle of important works by J. S. Bach – inaugurated last year – will be continued with organ recitals by Enzio Forsblom and a performance of 'Die Kunst der Fuge' by the Finlandia Quartet. The day of Orthodox music should provide a new image and atmosphere. Besides the city of Jyväskylä, the concerts will this summer take place in four other adjacent local authority areas.

On behalf of the Jyväskylä Arts Festival executive, I should like to welcome old acquaintances – including faithful visitors throughout our two decades – and new friends to discuss and listen, or to look at the numerous exhibitions arranged in conjunction with the Festival. Welcome to Jyväskylä and Central Finland.

Pentti Sillantaus



## Jyväskylän Kesä ry Jyväskylä Arts Festival

### Päivien suojelija Patron

Tasavallan Presidentti  
Urho Kekkonen  
President Urho Kekkonen

### Kunniapuheenjohtajat Honorary Chairmen

Suomen Akatemian jäsenet  
Members of the Finnish Academy  
Joonas Kokkonen  
Rolf Nevanlinna

### Hallitus Festival Board

puheenjohtaja chairman Pentti Sillantaus,  
varapuheenjohtajat vicechairmen Jorma  
Tiainen, Erkki Vasama, jäsenet members  
Jorma Ahvenainen, Kari Hokkanen, Heikki  
Hölttä, Juhani Kivelä, Jaakko Lovén, Erkki  
Luoto, Matti Myllykoski, Anna-Maija  
Poussa, Seppo Santanen, Aarne Savoila.

### Työvaliokunta Executive Committee

Jorma Ahvenainen, Erkki Luoto, Seppo  
Santanen, Jorma Tiainen, Erkki Vasama,  
Eeva Kainulainen

### Toimistopäällikkö General Manager

Eeva Kainulainen

### Toimistosihteeri Bureau secretary

Mirja Torkkeli

### Musiikkisihteeri Music secretary

Kauko Karjalainen

### Lehdistösihteeri Press Officer

Matti Myllykoski

### Kongressisihteerit Congress secretaries

Kalle Justander  
Jukka Salminen  
Eila Sandborg

### Vapaa-aikakongressitoimikunta Organizing Committee for the Leisure Time Congress

puheenjohtaja chairman Erkki Vasama,  
sihteeri secretary Eila Sandborg, jäsenet  
members Veikko Anttila, Kalevi Heinilä,  
Osma Jokinen, Matti Myllykoski, Heikki  
Mäki, Leo Paukkunen, Heikki Toikka, Rei-  
jo Wilenius.

### Väestö- ja perhekongressitoimikunta Organizing Committee for the Popula- tion and Family Congress

puheenjohtaja chairman Kauko Sipponen,  
sihteeri secretary Kalle Justander, jäsenet  
members Riitta Auvinen, Eeva Kainulai-  
nen, Vuokko Niskanen, Reino Rissanen,  
Toivo Rönkä, Erkki Salonen, Pentti Sillan-  
taus, Liisa Tuovinen.

### Humanismin päivän järjestelytoimikun- ta Organizing Committee for the Huma- nism Day

puheenjohtaja chairman Jorma Tiainen,  
sihteeri secretary Jukka Salminen, jäsenet  
members Marjatta Hiisivaara-Hela, Pekka  
Louhivuori, Kalevi Kivistö, Erkki Tuuna-  
nen, Reijo Wilenius, Asko Viikuna.

### Musiikkitoimikunta Music Committee

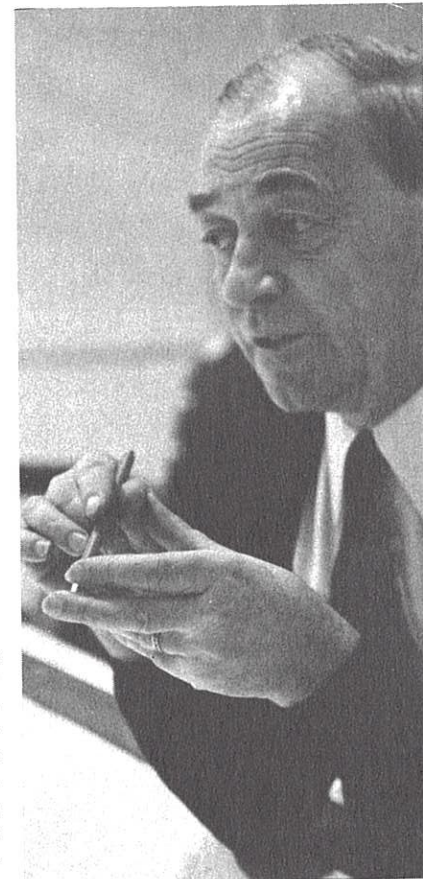
puheenjohtaja chairman Timo Mäkinen,  
sihteeri secretary Kauko Karjalainen, jä-  
senet members Okko Kamu, Onni Kelo,  
Mikko Kokkonen, Anna-Maija Poussa,  
Heikki Rautasalo, Matti I. Vainio.

## Alvar Aalto in memoriam

Alvar Aallon poistuminen keskuudestamme on raskas menetys niin rakennustaiteelle kuin ihmiskunnallekin. Hän kuului niihin eurooppalaisen kulttuurin rakentajiin, joiden työn lähtökohdana oli ihminen. Hän näki arkkitehtuurin tehtäväksi synteisin: saattaa aineen maailma sopusointuun ihmiselämän kanssa sekä toteuttaa näin ihmisen ja luonnon keskeinen harmonia. Alvar Aalto on toimintansa kautta luonut kokonaisen elämänmuodon, joka ulottuu seutukaavasuunnitelmista lasimaljakoihin ja kuvastelee elämää sen koko rikkaudessa. Alvar Aallon arkkitehtuuri on kuolematonta. Vaikka sen materiaallinen perusta vuosituhansien aikana tuhoutuisikin, se elää ihmiskunnan tietoisuuden kohteena ikuisesti.

Alvar Aallon elämäntyö liittyi monin sitein Keski-Suomeen, Jyväskylään ja Jyväskylän Kesään. Hänen ensimmäiset laajemmat työnsä 20-luvulla toteutuivat Jyväskylässä ja sen ympäristössä ja myöhemmin 50-luvulta alkaen syntyi Keski-Suomeen edustava sarja hänen arkkitehtuuriaan, joukossa rakennustaiteen merkiteoksiksi luetut Säynätsalon kunnantalo ja Jyväskylän yliopisto. Alvar Aalto rakensi myös huvilansa 1953 Muuratsaloon Päijänteen rannalle. Jyväskylä on puolestaan osoittanut kunnioitustaan maestrolle perustamalla Alvar Aalto-museon, joka valmistui 1973. Jyväskylän yliopiston uudisrakennuksissa Alvar Aalto loi monumentaalisen mutta samalla inhimillisen miljöö Jyväskylän Kulttuuripäiville, joihin liittyen hän piti myös merkittävän sarjan esitelmiä arkkitehtuurista ja sen probleemoista. Jyväskylän Kesä kutsui Alvar Aallon 1963 kunniapuheenjohtajakseen.

- Suomen Akatemian jäsen, professori Alvar Aalto syntyi 3.2.1898 Kuortaneella
- ylioppilas 1916 Jyväskylän Lyseosta
- arkkitehti 1921 Teknillisestä Korkeakoulusta



- arkkitehtitoimisto vuodesta 1923 Jyväskylässä, 1927 Turussa, 1934 Helsingissä
- MIT:n professori 1946–48 Yhdysvalloissa
- Suomen Akatemian jäsen 1955–68 ja esimies 1963–68
- kuoli 11.5.1976 Helsingissä

Pellervo Oksala



## Kanslia Office

aikana 21.06. – 09.07.  
during

Jyväskylän Yliopisto  
Päärakennus  
University of Jyväskylä  
Main Building

puhelimet:  
telephones:

**lippukassa ja informaatio**  
tickets and information

941-17 531  
941-292 891

**toimisto**  
office

941-15 624  
941-292 890

**tiedotussihteeri**  
press officer

941-12 609  
941-12 609

**monistamo**  
duplicating service

941-292 892  
941-292 892

Finnair on myöntänyt XXI Jyväskylän Kesään saapuville 25 % alennuksen edestakaisesta lentolipun hinnasta kotimaan reiteillä. Alennus on voimassa 27.06. – 10.07.

Lippujen leimaus lippukassassa Jyväskylän yliopistolla

Pääsylippuja saatavana Jyväskylän Kesän toimistosta sekä Musiikkitalosta, Kauppakatu 27, Helsingissä Lippupalvelu Oy:stä, Mannerheimintie 5.

Lasten-, opiskelijoiden- ja vanhusten lippuja vain Jyväskylän Kesän toimistosta.

Finnair have granted the XXI Jyväskylä Arts Festival a 25 per cent congress reduction of the cost of return tickets on domestic routes, during June 27 – July 10. For reduction the tickets must be stamped in our ticket office.

Tickets in Jyväskylä from our office, Musiikkitalo shop, Kauppakatu 27, and in Helsinki from Lippupalvelu Oy, Mannerheimintie 5.

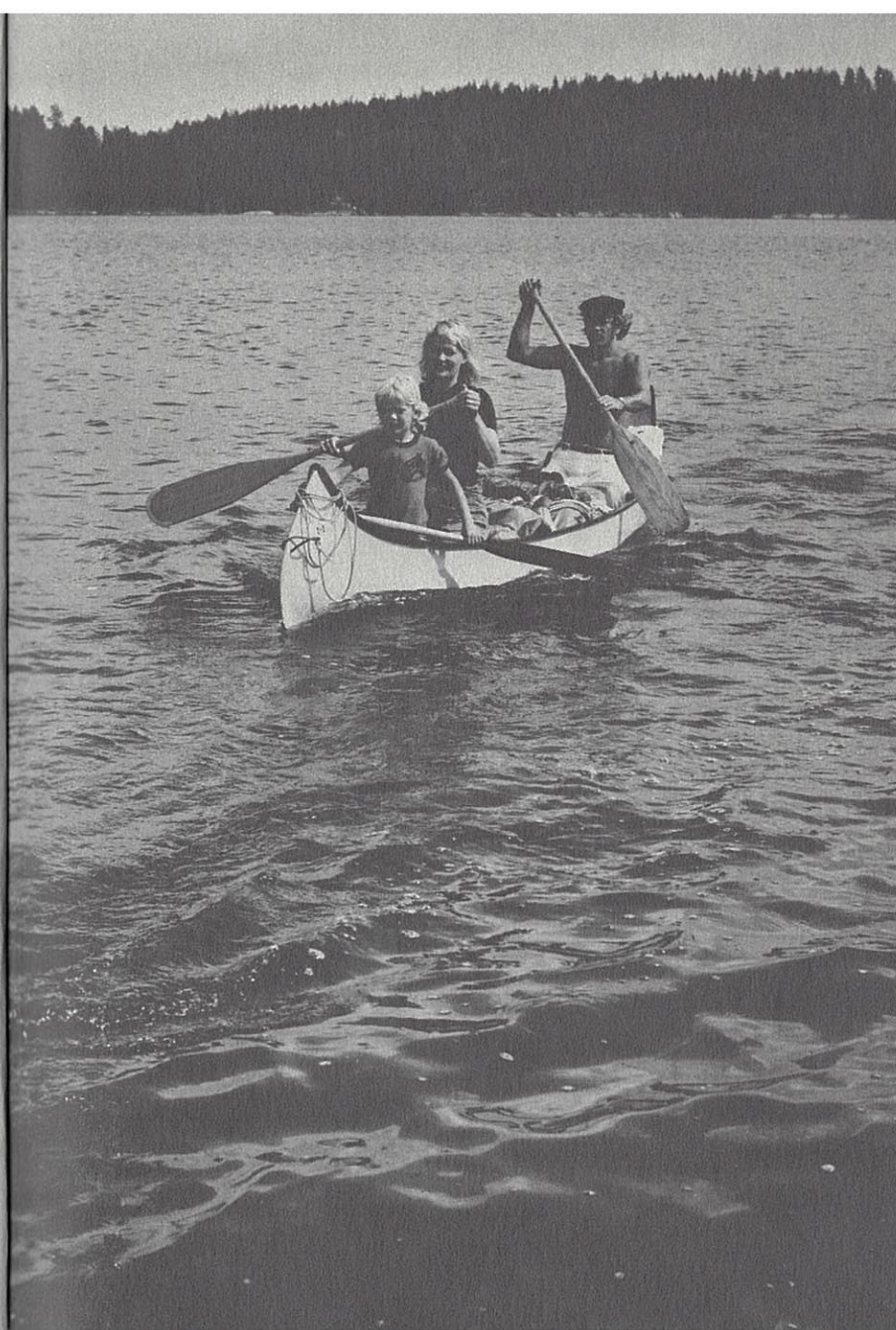
Tickets for children, oldage pensioners and students are available at reduced rate in Jyväskylä Arts Festival office.

Kanslian osoite ennen festivaalia  
Adress before Festival

Kauppakatu 9 C 36  
40100 Jyväskylä 10, puh./tel. 941-15 624

Oikeudet ohjelmanmuutoksiin pidätetään

The programme is subject to alterations.





## Jyväskylän Kesä/päivittäinen ohjelma Jyväskylä Arts Festival/daily programme

### kesäkuu 28 maanantai June 28 Monday

kello 9 00 Ortodoksisen perinteen ja musiikin päivä  
at Day of Orthodox Tradition and Music  
sivu/page 18 – 19

### kesäkuu 29 tiistai June 29 Tuesday

kello 12 00 Avajaiset  
at Opening  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

19 00 Kesäklubi  
Summer Club  
Ylioppilastalo  
Student House 5, –

19 30 Michael Radulescu, urut/organ  
Kaupungin kirkko  
City Church 15, – /8, –  
sivu/page 40

### kesäkuu 30 keskiviikko June 30 Wednesday

kello 9 30 Vapaa-aikakongressi  
at Leisure Time Congress  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium maximum  
sivu/page 22 – 25

17 00 Iltapäivän sonaatti, fagotti  
Afternoon Sonata, bassoon  
Keski-Suomen Museo  
Museum of Central Finland 1, –  
sivu/page 41

19 00 Rørkjaer Skoles Kor  
Tammijärven koulu, Luhanka  
Tammijärvi School, Luhanka 10, – /3, –  
sivu/page 42

19 30 Bella Davidovitch, piano  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum 30, – /15, –  
sivu/page 44

22 15 Viva Brass-kvartetti  
Viva Brass Quartet  
Kaupungin kirkko  
City Church 10, – /5, –  
sivu/page 45

### heinäkuu 1 torstai July 1 Thursday

kello 9 30 Vapaa-aikakongressi  
at Leisure Time Congress  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum  
sivu/page 22 – 25

12 00 Väittely  
Debate  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum  
sivu/page 38

13 30 Vapaa-aikakongressi  
Leisure Time Congress  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum  
sivu/page 22 – 25

17 00 Iltapäivän sonaatti, viulu  
Afternoon Sonata, violin  
Keski-Suomen Museo  
Museum of Central Finland 1, –

19 00 Kesäklubi  
Summer Club  
Ylioppilastalo  
Student House 5, –

19 30 Garrick Ohlsson, piano  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum 30, – /15, –  
sivu/page 47

---

**heinäkuu 2 perjantai**  
**July 2 Friday**

---

kello at	9 30	Humanismin päivä Humanism Day  Yliopiston juhlasali Auditorium Maximum sivu/page 26–29
	9 45	Studia generalia Georg Henrik von Wright  Yliopiston juhlasali Auditorium Maximum sivu/page 28
	13 30	Humanismin päivä Humanism Day  Yliopiston juhlasali Auditorium Maximum sivu/page 26–29
	17 00	Väittely Debate  Yliopiston sali P5 University, Room P5 sivu/page 38
	17 00	Iltapäivän Sonaatti, alttoviulu Afternoon Sonata, viola  Keski-Suomen Museo Museum of Central Finland 1,—
	19 30	Enzio Forsblom, urut/organ  Kaupungin kirkko City Church 15,—/8,— sivu/page 49
	19 30	Juuret Roots  Huoneteatterin ensi-ilta Première by Huoneteatteri  Yliopiston juhlasali Auditorium Maximum 15,—/10,— sivu/page 50

---

**heinäkuu 3 lauantai**  
**July 3 Saturday**

---

kello at	17 00	Consortium Classicum  Keski-Suomen Museo Museum of Central Finland 1,— sivu/page 52
----------	-------	---

	19 00	Kesäklubi Summer Club  Ylioppilastalo Student House 5,—
	19 30	Trio Gothóni-Arai-Kimanen  Yliopiston juhlasali Auditorium Maximum 20,—/10,— sivu/page 53

---

**heinäkuu 4 sunnuntai**  
**July 4 Sunday**

---

kello at	9 00	Kesäretki Korpilahdelle Festival excursion to Korpilahti  Lähtö Jyväskylän satamasta Departure from Jyväskylä harbour sivu/page 30–31
	17 00	Sirkus- ja varieteeilta Circus and Variety Evening  Yliopiston juhlasali Auditorium Maximum 10,—/4,— sivu/page 54
	19 30	Eero Heinonen, piano  Yliopiston juhlasali Auditorium Maximum 15,—/8,— sivu/page 56

---

**heinäkuu 5 maanantai**  
**July 5 Monday**

---

kello at	10 00	Väestö- ja perhekongressi Population and Family Congress  Yliopiston juhlasali Auditorium Maximum sivu/page 32–37
	17 00	Iltapäivän sonaatti, kontrabasso Afternoon Sonata, double-bass  Keski-Suomen Museo Museum of Central Finland 1,—
	18 00	Sirkus- ja varieteeilta Circus and Variety Evening  Vaajakosken urheilutalo Vaajakoski Recreation Hall 10,—/4,— sivu/page 54

- 18 00 Iloinen perhetapahtuma-illatamat  
Fun for all the family  
Keljon nuorisoseuran talo  
House of Keljo Youth Association 3, -  
sivu/page 55
- 19 30 Thomas Christian, viulu/violin  
Minna Pöllänen, piano  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum 10, -/6, -  
sivu/page 58

**heinäkuu 6 tiistai**  
**July 6 Tuesday**

- kello 10 00 Väestö- ja perhekongressi  
at Population and Family Congress  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum  
sivu/page 32-37
- 14 15 Väestö- ja perhekongressi  
Population and Family Congress  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum  
sivu/page 32-37
- 17 00 Väittely  
Debate  
Yliopisto sali P5  
University, room P5  
sivu/page 38
- 17 00 Puolalainen kansantanssi-ilta  
Polish Folk Music and Dances  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum 10, -/6, -  
sivu/page 59
- 19 30 Bruno Giuranna, alttoviulu/viola  
Liisa Pohjola, piano  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum 30, -/15, -  
sivu/page 60

**heinäkuu 7 keskiviikko**  
**July 7 Wednesday**

- kello 17 00 Urkukurssin konsertti  
at Concert by Organ course Students  
Kaupungin kirkko  
City Church 8, -  
sivu/page 61

14

- 19 30 Leonid Kogan, viulu/violin  
Nina Kogan, piano  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum 30, -/15, -  
sivu/page 62

**heinäkuu 8 torstai**  
**July 8 Thursday**

- kello 17 00 Mestarikurssilaisten konsertti  
at Concert by Master Course students  
Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum 8, -  
sivu/page 61
- 19 00 Kesäklubi  
Summer Club  
Ylioppilastalo  
Student House 5, -
- 19 30 Finlandia-kvartetti &  
Finlandia Quartet &  
Jouko Teikari, Aale Lindgrén oboe  
Emanuel Elola, fagotti/bassoon  
Taulumäen kirkko  
Taulumäki Church 20, -/10, -  
sivu/page 64

**heinäkuu 9 perjantai**  
**July 9 Friday**

- kello 17 00 Finlandia-kvartetti  
at Finlandia Quartet  
Petäjäveden vanha kirkko  
Petäjävesi Old Church 10, -/5, -  
sivu/page 65

15



## Näyttelyt

Avoinna Jyväskylän Kesän aikana klo 9–20

**Maankäyttö Keski-Suomessa**  
Keski-Suomen Museo Keski-Suomen Museon kokoama näyttely

**Ikoninäyttely**  
Keski-Suomen Museo Näyttely liittyy ortodoksisen perinteen päivään

**Dora Maurer**  
Aalto-Museo Graphica Creativa '75 näyttelyssä paljattu unkarilainen graafikko

**Paimion parantola**  
Aalto-Museo Aalto-Museon toteuttama näyttely esittelee diojen, valokuvien ja huonekalujen avulla Paimion parantolaa, 1929–33, Alvar Aallon rakennusta funktionalistiselta kaudelta.

**ARS Jyväskylä '76**  
Aalto-Museo Jyväskylän Taiteilijaseuran kesänäyttely, johon on lisäksi kutsuttu Heikki Varja, Osmo Valtonen, Carl Wargh, Pentti Tulla ja Kauko Lehtinen.

## Exhibitions

Open from 9 a.m. to 8 p.m. during the Arts Festival

**Land Use in Central Finland**  
Museum of Central Finland Exhibition by Museum of Central Finland

**Ikon exhibition**  
Museum of Central Finland Exhibition in association with day of Orthodox tradition

**Dora Maurer**  
Aalto Museum Prize-winning graphicist in Graphica Creativa '75 exhibition

**Paimio Sanatorium**  
Aalto Museum Exhibition by the Aalto Museum. Slides, photographs and furniture show the Paimio Sanatorium, built in 1929–33, during Alvar Aalto's functional period.

**ARS Jyväskylä '76**  
Aalto Museum Summer exhibition by the Jyväskylä Artists' Association. Visiting guests are Heikki Varja, Osmo Valtonen, Carl Wargh, Pentti Tulla, and Kauko Lehtinen.



## Ortodoksisen perinteen ja musiikin päivät 27. – 28.6.

kesäkuu 27 sunnuntai	19 00	Ehtoopalvelus valamolaisin sävelmin Ortodoksinen kirkko
kesäkuu 28 maanantai	9 00	Liturgia valamolaisin sävelmin Ortodoksinen kirkko
	13 00	Ikoninäyttelyn avaus ja esittely FT Aune Jääskinen Keski-Suomen Museo
	14 00	Esitelmä ortodoksisesta kirjallisuudesta kirjailija Tito Colliander Keski-Suomen Museo
	15 00	Diaohjelma ortodoksisesta perinteestä osa tekeillä olevasta multivisiosta toimittaja Elina Karjalainen läänintaiteilija Topi Ikäläinen Keski-Suomen Museo
	19 00	Ortodoksisen kirkkomusiikin konsertti Hymnodia kuoro Arkkipiispa Paavali esittelee ja johtaa konsertin liput 15, –/5, –

## Days of Orthodox Tradition and Music 27 – 28 June

June 27 Sunday	19 00	Vesper Orthodox Church
June 28 Monday	9 00	Liturgy Orthodox Church
	13 00	Opening of Ikon Exhibition Aune Jääskinen Museum of Central Finland
	14 00	Lecture on Orthodox literature Tito Colliander Museum of Central Finland
	15 00	Multivision display of orthodox tradition Elina Karjalainen Topi Ikäläinen Museum of Central Finland
	19 00	Hymnodia Choir Conduction and Introduction Archbishop Paul

15, –/5, –

XI Kamarimusiikin kesäakatemia käsittää yhteensä kuusi soitinkurssia. Kullekin mestarikurssille otetaan noin 15 aktiivioppilasta. Passiivioppilaiden lukumäärä ei ole rajoitettu.

Kurssimaksut ovat suomalaisilta aktiivioppilailta 200 markkaa ja passiivioppilailta 100 markkaa. Ulkomaalaiset, joita otetaan kullekin kurssille korkeintaan 1/3 aktiivioppilaiden määrästä, maksavat kaksinkertaisen kurssimaksun.

Mestarikurssilaiset esiintyvät paitsi perinteisessä yhteiskonsertissaan 8.7. (urkurssi 7.7.) myös Keski-Suomen Museossa järjestettävissä iltapäivän sonateissa. Kaikki kurssit alkavat 28.6. ja päättyvät 9.7.

Kesäakatemian johtajana toimii maisteri Kauko Karjalainen.

The 11th summer academy of chamber music comprises six instrumental courses. About 15 active pupils are admitted to each master course. There is no limit to the number of "passive" followers.

Course fees for Finnish nationals are 200 marks "active" and 100 marks "passive". Non-Finnish nationals, who account for at most one-third of active pupils on each course, are charged double fees.

Members of the master courses will perform in a traditional joint concert on 8th July (7 July for organ course), and in afternoon sonata recitals arranged at the Museum of Central Finland. All courses start on 28 June and finish on 9 July.

The principal is Mr. Kauko Karjalainen, M.A.

Mestarikurssit	ja opettajat	Kurssipaikat
Piano	Bella Davidovitsh	Keskusseudakuntatalo Yliopistonkatu 12 A
Urut Viulu	Michael Radulescu Igor Bezrodnyi	Kaupungin kirkko Cygnaeuksen koulu Voionmaankatu 18
Altoviulu	Bruno Giuranna	»
Fagotti	Emanuel Elola	»
Kontrabasso	Todor Toschev	»

**Säestäjät**

Risto Lauriala	viulukurssi
Jarmo Eerikäinen	kontrabassokurssi
Liisa Pohjola	altoviulukurssi
Ilkka Sivonen	fagottikurssi

Kurssille valitut oppilaat ilmoittautuvat ma 28.6. kello 9 – 13 seuraavasti:

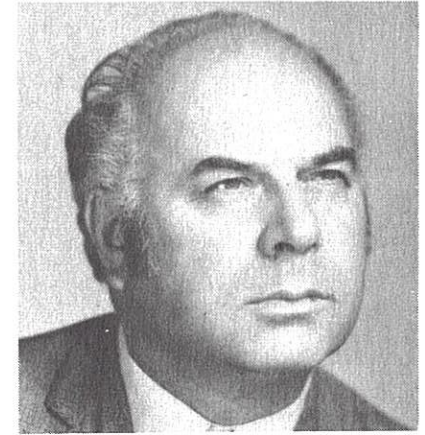
Piano- ja urkurssilaiset: Yliopiston päärakennus, Jyväskylän Kesän kanslia  
Muut: Cygnaeuksen koulu

**Todor Toschev**

Jyväskylän Kesän uusi aluevaltaus kansainvälisessä musiikkijuhlien ja mestarikurssien kulttuurivaihdossa on Bulgaria. Kesän 1976 kontrabasson mestarikurssin pitäjäksi on onnistuttu kiinnittämään kaikkialla Euroopassa arvostettu pedagogi ja kontrabassotaitelija, professori Todor Toschev. Todor Toschev on paitsi Sofian konservatorion kontrabassonsoiton professori myös Bulgarian kaikkien konservatorioiden ja musiikkioppilaitosten kontrabassonsoiton opetuksen tarkastaja.

Professori Toschev on Sofian Radio-Orkesterin soolobasisti, ja hän on toiminut mm. Weimarin musiikkikurssilla toisena pääopettajana. Geneven kansainvälisissä musiikkikilpailuissa, jotka järjestetään joka kolmas vuosi, on kahtena peräkkäisenä kertana ollut kolmen parhaan joukossa Toschevin oppilas: v. 1970 Radukanov, 1. palkinto ja v. 1973 Güttler, 2. palkinto.

Bulgariassa on vanhat perinteet jousisoitinten hallinnassa, ja siksi on erittäin tärkeää ja ilahduttavaa, että Suomeen saadaan sieltä alansa hallitseva opettaja. Suomalaiset muusikot Kari Jussila ja Timo Miettinen ovat vuonna 1974 opiskelleet professori Toschevin johdolla Bulgariassa. Heidän mukaansa opetus samoin kuin sikkäläisten basistien taidot olivat erittäin korkeatasoisia.



Master course	Teacher	Place
Piano	Bella Davidovitsh	Congregational Hall, Yliopistonkatu 12 A
Organ Violin	Michael Radulescu Igor Bezrodnyi	City Church Cygnaeus School, Voionmaankatu 18
Viola	Bruno Giuranna	»
Bassoon	Emanuel Elola	»
Double-bass	Todor Toschev	»

**Accompanists**

Risto Lauriala	Violin Course
Jarmo Eerikäinen	Double-bass Course
Liisa Pohjola	Viola Course
Ilkka Sivonen	Bassoon Course

Pupils chosen for the courses should register on Monday 28 June, from 9 a.m. to 1 p.m., as follows:

Piano and organ courses: Main university building, Jyväskylä Arts Festival office  
Others: Cygnaeus School



## Vapaa-aikakongressi 30.6. – 1.7.

Joskus muinoin vapaa-aika ei ollut ongelma; osa kansasta käyskenteli vainioilla henkevästi keskustellen, musisoi välillä ja urheilikin, toinen osa loi työllään tällaiselle elämänmenolle edellytykset ja vietti vapaa-aikansa lähinnä nukkuen. Myöhempi kehitys on ajanjossa tasa-arvoistanut kansanluokkia. Parin viime vuosikymmenen aikana vapaa-aika on huomattavasti lisääntynyt viikottaisen työajan lyhenemisen ja vuosiloman pidentymisen ansiosta. Samaan aikaan on kasvanut esim. eläkeläisten osuus, mikä on merkinnyt kokonaisvapaa-ajan lisääntymistä.

Runsaamman vapaa-ajan tavoittelun voidaan katsoa yhteiskunnassamme kuuluvan keskeisiin päämääriin ja runsasta vapaa-aikaa pidetään yleisesti eräänä elintason osatekijänä.

Tämä sinänsä myönteinen kehitys on tuonut mukanaan joukon ongelmia sekä vapaa-ajan käyttäjille että yhteiskuntapoliittiselle päätöksenteolle. Näitä ongelmia pyritään tarkastelemaan Jyväskylän Kesän vapaa-aikakongressissa.

## Leisure Time Congress 30 June – 1 July

Once upon a time leisure time was not a problem; part of the nation strolled to the strains intellectual discussion, now and again playing music or showing their sporting prowess. The other part worked to create the quid pro quos for this way of life, using their time off mainly for sleeping. Subsequent development has planed down the class differences. During the last twenty years leisure time has greatly increased with a shortening of the working week and longer annual holidays. At the same time the share of retired people in the population has grown, meaning a larger overall total of leisure time.

The pursuit of more leisure time can be regarded as one of the main aims of our society, and plentiful time off is generally considered a contributory factor in the standard of living.

This development, beneficial in itself, has brought a number of problems, both for users of leisure time and social policy decision-makers. These will be examined at the Jyväskylä Arts Festival Leisure Time Congress.





Ohjelma

Yliopiston juhlasali

kesäkuu 30 keskiviikko	9 30	Avaus Erkki Vasama
	9 45	Vapaa-ajan ja työajan suhde Leo Paukkunen
	10 45	"Me vapaa-ajan käyttäjät" Keskustelussa esilletulevat näkökulmat: lapset, opiskelijat, eläkeläiset, ansioäidit, työttömät, vuorotyöntekijät, pienviljelijät, yrittäjät ja kahden "löysin" tekijät, esim. iltasiivoojat/lehdenjakajat.
	12 00	Tauko
	13 30	Näytelmällisiä hajapaloja suomalaisten vapaa-ajasta
	13 45	Vapaa-ajan sisältö Veikko Anttila Kalevi Heinilä
	15 30	Työn laatu ja vapaa-aika Raija Julkunen Kyösti Pulliainen
heinäkuu 1 torstai	9 30	Vapaa-aika ja tajunnantäyteollisuus Sakari Haapaniemi Esko Vierikko
	10 45	Virkistysalueongelmat maanomistuksen sekä kaupunki- ja seutusuunnittelun kan- nalta Risto Isännäinen Veikko Järvinen Timo Mattelmäki
	12 00	Tauko
	13 30	"Me vapaa-ajan täyttäjät" Erilaisissa tehtävissä olevat ihmiset kes- kustelevat vapaa-aikapoliitikkalle asetetta- vista vaatimuksista Puheenjohtajana Mirja Pyykkö Keskustelijat: Lauri Kaarisalo Aarre Ojala Tapani Kahri Pentti Sillantaus Kalevi Kinnunen Pirkko Työläjäarvi Urpo Lahtinen Jarmo Virmavirta

Programme

Auditorium Maximum

Wednesday 30 June	9 30	Opening Erkki Vasama
	9 45	Relation between leisure-time and work-time Leo Paukkunen
	10 45	'How we use our leisure-time' Discussion Children, students, pensioners, working mothers, the unemployed, shift- workers, small farmers, the self-employed, and odd-job workers such as evening cleaners and early-morning newspaper deliverers
	12 00	Interval
	13 30	Dramatised scenes from leisure-time, Finnish style
	13 45	Content of Leisure-Time Veikko Anttila Kalevi Heinilä
	15 30	Quality of Work and Leisure-Time Raija Julkunen Kyösti Pulliainen
Thursday 1 July	9 30	Leisure-Time and the Consciousness Industry Sakari Haapaniemi Esko Vierikko
	10 45	Recreation Area Problems in relation to Land Ownership and Town and Country Planning Risto Isännäinen Veikko Järvinen Timo Mattelmäki
	12 00	Interval
	13 30	'How we fill in others' leisure-time' People in various fields discuss requirements for a leisure-time policy Chairman Mirja Pyykkö Lauri Kaarisalo Aarre Ojala Tapani Kahri Pentti Sillantaus Kalervo Kinnunen Pirkko Työläjäarvi Urpo Lahtinen Jarmo Virmavirta



## Humanismin päivä 2.7.

Humanismi on joutunut teknistyvässä yhteiskunnassamme vaikeiden kysymysten eteen: mitkä ovat humanistisen tutkimuksen tehtävät nyky-yhteiskunnassa? Jääkö humanismi luonnontieteiden ja tekniikan jalkoihin? miten yksityinen humanisti kokee nykyisen tilanteen? pitäisikö humanistien maailmankuvaa muuttaa? ja muuttuuko tällöin humanistinen sivistys? Nämä kysymykset koskettavat meitä jokaista: humanismi on elämänasenne, joka on luonut pohjan länsimaiselle sivistykselle sekä henkiselle ja moraalille kehitykselle. Nykyisen teknokratiankin aikakautena on jouduttu korostamaan henkisiä arvoja, mikä on osin vaikuttanut humanistisen tutkimuksen voimistumiseen viime aikoina. Samoin on alettu julkisuudessa pohtia yleisemmin mm. humanismin merkitystä ja kansallisen humanismin tehtäviä nykyaikana. Humanismin päivä pyrkii osaltaan antamaan herätteitä suomalaisen humanismin nykytilaa koskettelevan keskustelun yleistämiseksi ja syventämiseksi.

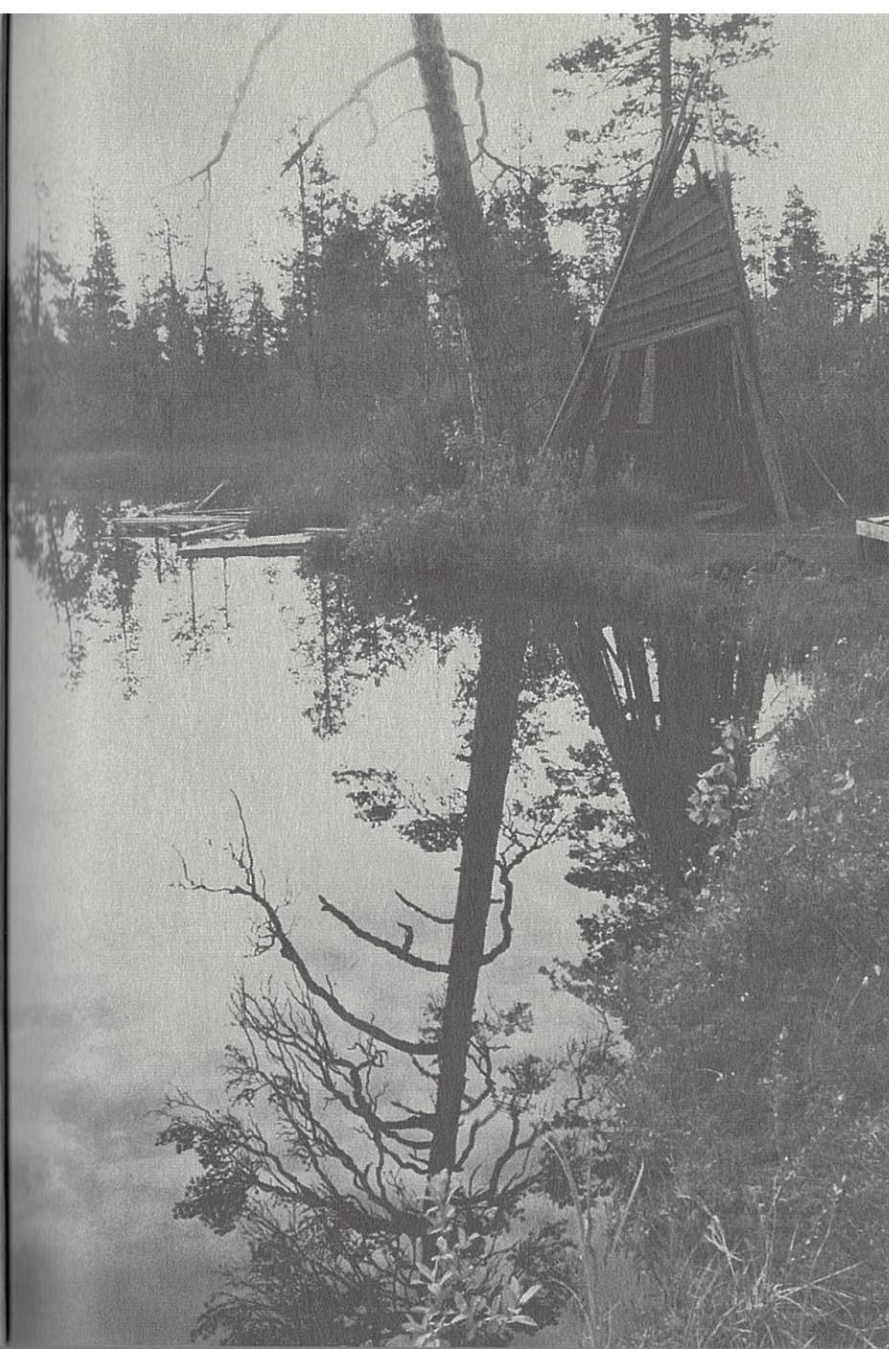
Humanismin päivänä pyritään humanismia valottamaan mahdollisimman monipuolisesti ja laajasti. Päivän aikana perehdytään esitelmien, keskustelujen ja raporttien perusteelle humanismin aatehistoriallis-filosofiseen taustaan, sen merkitykseen nykyaikana ja arvioidaan humanismin asemaa tulevaisuudessa. Keskusteluihin osallistuvat humanistien lisäksi talouselämän edustajat, luonnontieteilijät ja yhteiskuntatieteilijät.

## Humanism Day, 2 July

In our increasingly technological society humanism is having to face difficult questions. What are the tasks of humanistic research in modern society? Is humanism lagging behind the natural sciences and technology? How does the individual humanist experience the present situation? Should humanists change the pattern of the world? And is humanistic culture being transformed?

These questions apply to all of us: humanism is an attitude to life that has formed the basis for Western civilisation and for intellectual and moral development. In the present technocratic age intellectual values are now being emphasised, and this has helped influence the recent growth in humanistic studies. Questions like the significance of humanism and the modern tasks of national humanism have also been given more of a public airing. The day of humanism at Jyväskylä will attempt to give circulation and depth to the discussion on the present state of Finnish humanism.

The day of humanism will throw as diverse and broad a light as possible on humanism. Through lectures, discussions and reports, we shall discover the ideological-historical-philosophical background of humanism and its present significance, and assess its position in the future. Besides humanists, business and economic experts, natural and social scientists will join in the discussions.





## Humanismin päivä 2.7.

### Ohjelma

Yliopiston juhlasali, P 1

heinäkuu 2 perjantai	9 30	Avaus apulaisprofessori Jorma Tiainen
	9 45	»Humanismi – taisteleva elämänasenne» esitelmä akateemikko Georg Henrik von Wright
	10 30	Humanismin kriisi – keskustelu pj. tiedekuntasihteeri Erkki Tuunanen apulaisprofessori Pekka Suvanto (alustus) professori Holger Thesleff (alustus) valtiot. maist. Yrjö Engeström professori Pentti Malaska professori Martti Tiuri
	12 00	Lounastauko
	13 30	Raporttimateriaalin esittely Suomen Akatemian humanistisen toimikunnan sihteeri Marjatta Hiisivaara-Hela – humanistisen tutkimuksen rahoitus Suomessa Tutkimusassistentti Liisa Häyrynen – humanistien ammattikuva Piiripäällikkö Antti Kaartinen – humanistien työoloympäristö
	14 15	Humanismin tulevaisuus – keskustelu pj. professori Asko Vilkuna professori Reijo Wilenius (alustus) vt. professori Olli Alho toimitusjohtaja Juhani Heinonen fil. maist. Antti-Jukka Oksanen kirjallinen johtaja Vilho Viksten
	19 30	Näytelmä ”Juuret” – ensi-ilta kirj. Arnold Wesker ohj. Kari Paju esittää Huoneteatteri (yliopiston juhlasali)

## Humanism Day 2 July

### Programme

Auditorium Maximum, Room P 1

Friday 2 July	9 30	Opening Jorma Tiainen
	9 45	'Humanism – a fighting attitude to life' Georg Henrik von Wright
	10 30	'The crisis of humanism' – discussion chaired by Erkki Tuunanen Pekka Suvanto (introductory paper) Holger Thesleff (introductory paper) Yrjö Engeström Pentti Malaska Martti Tiuri
	12 00	Lunch
	13 30	Reports 'Financing of humanistic research in Finland' Marjatta Hiisivaara-Hela 'Humanists as professionals' Liisa Häyrynen 'Employment for Humanists' Antti Kaartinen
	14 15	'The Future of Humanism' – discussion Chairman Asko Vilkuna Reijo Wilenius (introductory paper) Olli Alho Juhani Heinonen Antti-Jukka Oksanen Vilho Viksten
	19 30	'Roots' – play by Arnold Wesker directed by Kari Paju performed by Huoneteatteri (Room Theatre) (Auditorium Maximum)

## Kesäretki Korpilahdelle

heinäkuu 4 sunnuntai

- 9 00 Lähtö Suomi-laivalla Jyväskylän satamasta  
11 15 Saapuminen Korpilahdelle  
12 00 Keski-suomalainen pitoateria Alkio-opistolla  
Keski-Suomen Matkailuyhdistys 80-vuotta  
Jussi T. Lappalainen  
Keski-suomalainen ruokaperinne  
Sirkka Valjakka  
14 00 Ikäluokka, Pirjo Honkasalon ohjaama elokuva  
Alkio-opiston auditoriumissa  
15 00 Maiju Lassila: Ikiliikkuja  
Korpilahden kesäteatteri  
17 00 Tanssia vanhaan malliin Alkio-opistolla  
18 30 Lähtö Suomi-laivalla takaisin Jyväskylään

Kesäretken järjestävät Jyväskylän Kesä ry ja Keski-Suomen Matkailuyhdistys ry. Retki on Matkailuyhdistyksen 80-vuotisjuhla. Keski-suomalaisen pitoaterian valmistaa Alkio-opiston ruokaperinnekurssi.

Musiikista huolehtivat Keski-Suomen Kansansoittajat ry:n pelimannit.  
Retken juontaa Matti Kuusla

### Hinnat:

Laivamatka 35, –  
Ateria 25, –  
Teatteri 8, –

Lippuja Jyväskylän Kesän toimistosta ja Keski-Suomen Matkailuyhdistyksestä

## Festival excursion to Korpilahti

Sunday 4 July

- 9 00 Departure by m/s Suomi from Jyväskylä harbour  
11 15 Arrival at Korpilahti  
12 00 Central Finnish festive meal, Alkio College  
Central Finnish Travel Association's 80th anniversary: Jussi T. Lappalainen  
The Central Finnish culinary tradition:  
Sirkka Valjakka  
14 00 'Ikäluokka' ('Age Group') – Pirjo  
Honkasalo's prize-winning film, Alkio College  
auditorium  
15 00 'Ikiliikkuja' ('Perpetual Motion') – play by  
Maiju Lassila, Korpilahti Summer Theatre  
17 00 Old-time dancing, Alkio College  
18 30 Return by m/s Suomi to Jyväskylä

The festival excursion is arranged by the Jyväskylä Arts Festival and the Central Finnish Travel Association, the latter in association with its 80th anniversary.

The Central Finnish feast is prepared by the course in traditional cuisine at Alkio College.

Music is performed by the Central Finnish Folk Musicians' Association.

Master of ceremonies, Matti Kuusla, professional entertainer

### Tickets

Steamer journey 35, –  
Meal 25, –  
Theatre 8, –

Bookings through Jyväskylä Festival office and Central Finnish Travel Association



## Väestö- ja perhekongressi 5.–6.7.

Elinkeinorakenteen muutoksen painamat jäljet näkyvät meillä erityisesti monina perhe-elämään liittyvinä vaikeuksina. Tutkimusten mukaan olemme pohjoismaisia naapureitamme vieraantuneempia, eikä meillä myöskään koeta perhettä yhtä tärkeänä kuin muissa Pohjoismaissa. Avioerojen määrän on todettu olevan jatkuvasti kasvamassa. Vanhempien lisääntyvän alkoholin väärinkäytön seurauksena joudutaan mm. Helsingissä siirtämään vuosittain toista sataa lasta laitoshoidtoon. Alle kouluikäisistä lapsista 15 %:n sanotaan olevan tunne-elämän häiriöiden vuoksi erityishoidon ja -tuen tarpeessa. Olemme Etelä-Korean ja Etelä-Vietnamin rinnalla johtava adoptiolasten luovuttajamaa. Aggressiivisuus koululaisten keskuudessa on huolta herättävästi lisääntynyt, mihin seikkaan mm. lastenpsykiatrit ovat kiinnittäneet huomiota. Kaiken kaikkiaan ihmis- ja erityisesti perhesuhteista on näyttänyt muodostuvan yhä useammille kipeää ongelmaa.

Kaikki nämä esimerkit ovat haasteita harjoitettavalle perhepolitiikalle. Tiedämme kuitenkin, että parin viimeksi kuluneen vuosikymmenen aikana perhepolitiikka on jäänyt jälkeen sosiaalipolitiikassa tapahtuneesta kehityksestä. Lisäksi myönteisen perhe-elämän mahdollisuuksia ja keinoja pohdittaessa yhä yleisemmin on alettu täsmentää, ettei perhepolitiikassa saa olla kysymys pelkästään taloudellisten resurssien turvaamisesta perheille, vaan yhteiskunnan velvollisuus on entistä enemmän kiinnittää huomiota kasvatuksellisen ja neuvonnallisen tuen antamiseen. Perhepolitiikan tavoitteet olisi voitava tavalla tai toisella johtaa kansalaisten käsityksistä. Siksi on tärkeää selvittää, millaisia arvoja ja tavoitteita perheillä on, ja yleensä mitä oluttuvuuksia käsitteisiin hyvinvointi tai onni sisältyy. Tällainen arvojen ja elämäntason arviointi on uudistuvan perhepolitiikan välttämätön edellytys. Näistä kysymyksistä keskustellaan Jyväskylän Kesän väestö- ja perhekongressissa. Keskustelujen pohjaksi perheneuvosto julkistaa suomalaista lapsiperhettä ja perhepolitiikkaa koskevan tieto- ja suosituspaketin.

## Population and Family Congress, 5–6 July

In Finland the change in the employment structure leaves its traces especially in difficulties associated with family life. Studies show that Finns are more alienated than their Scandinavian neighbours, and have less regard for the importance of the family. The divorce rate is continually on the increase. In Helsinki, for example, the increasing abuse of alcohol by parents is obliging more than one hundred children a year to enter special homes. 15 per cent of children under school age are said to be in need of special care and support because of emotional disturbances. Finland ranks with South Korea and South Vietnam in the number of children offered for adoption abroad. Aggression amongst schoolchildren has increased alarmingly, a fact to which child psychiatrists and others have drawn attention. All in all, human relations – especially those within the family – have become an acute problem to more and more people.

All these examples are challenges to the family policy we practise.

In one way or another, it should be possible to base family policy on the ideas of the public. That is why it is important to clarify what sort of values and goals families have, and the extensions contained in the concepts of prosperity, the standard of living, or happiness. Such an assessment is an essential proviso for reform of family policy.

These questions will be discussed at the Population and Family Congress at the Jyväskylä Arts Festival on 5 and 6 July. As a basis for discussion, the Family Council will publish its package of information and recommendations for Finnish families with children and family policy.

In conjunction with this congress a special day-care home will be set aside for children. The first day will reach its climax in a happy family happening at the Keljo Youth Hall. The congress site will also incorporate services for families and an exhibition of organisations in the family policy field.





## Väestö- ja perhekongressi 5. – 6.7.

### Ohjelma

#### Yliopiston juhlasali

heinäkuu 5 maanantai	10 00	Ilmoittautuminen
	11 00	Avaussanat kansliapäällikkö Kauko Sipponen
	11 20	Onko suomalainen hyvinvointi lapsiperheiden pahoinvointia? Perheneuvoston tietopaketti Mannerheimin Lastensuojeluliiton kokeilu projekti Pohjois-Karjalassa
	11 50	Keskustelua
	12 15	Perhe ja elämäntason uudelleenarviointi apul.prof. Riitta Auvinen
	12 45	Keskustelua
	13 30	Lounastauko
	15 30	Lapsiperheiden elämäntasovaatimusten huomioon ottaminen asuntopolitiikassa johtaja Aarno Strömmer
	16 00	Keskustelua
	16 30	Toimiva asuinympäristö ja perheiden tarpeet ja tavoitteet toimistopäällikkö Olli Lehtovuori
	17 00	Kommenttipuheenvuoroja mm. psykologi Matti Syvänen
	17 30	Keskustelua
	18 00	Iloinen perhetapahtuma Keljon nuorisoseuran talolla
heinäkuu 6 tiistai	10 00	Myönteisen perhe-elämän mahdollisuudet ja keinot lehtori Liisa Tuovinen
	10 30	Kommenttipuheenvuorot psykiatri Toivo Pihkanen psykologi Toivo Rönkä
	10 50	Keskustelua

11 15	Äiti ja isä lähtevät eri suuntiin, miksi? psykologi Hilppa Kinos
11 45	Kommenttipuheenvuorot psykologi Kaija Pänkäläinen valt. yo Kirsti Anttila
12 10	Keskustelua
12 30	Lounastauko
14 15	Miten tästä eteenpäin? Perheiden elämäntasovaatimusten huomioonottaminen uudistuvassa perhepolitiikassa Keskustelun puheenjohtajana toimittaja Arto Tuominen Keskustelijoina mm. pääjohtaja Alli Lahtinen, toiminnanjohtaja Jouko Hulkko, toiminnanjohtaja Jaakko Itäjä, emäntä Pirkko Ikonen sekä lapsiperheiden edustajia.
16 15	Kongressin päättäminen valt.tri Erkki Salonen

### Päivähoito Perhekongressin aikana 05. – 06.07.

#### Mannerheimin Lastensuojeluliiton päiväkotit 05. – 06.07. Kello 9.00 – 17.00

#### Osoite Tourukatu 27

Päivähoitomaksu 12 mk, sisältää myös aterian.

Maksu suoritetaan Jyväskylän Kesän toimistoon Jyväskylän yliopistolla, maksu-ruutua vastaan lapset otetaan hoitoon.

Pöytäkirjalla lapsella on oltava mukana vanhempien nimi ja osoite.

Kuljetus päivähoitopaikkaan järjestetään Jyväskylän yliopiston päärakennuksen edestä seuraavasti:

05.07. klo 9.30 ja 10.30  
06.07. klo 9.30 ja 10.30  
Kuljetus on maksuton.

Lapset on noudettava päivähoitopaikasta viimeistään klo 17.00. Myöhästymisestä peritään 20 mk/alkava tunti.

Päivähoitopaikassa on ammattitaitoiset hoitajat ja leikkittäjät.

## Population and Family Congress 5–6 July

### Programme

Auditorium Maximum

Monday 5 July	10 00	Registration
	11 00	Opening of Congress Kauko Sipponen
	11 20	Does prosperity Finnish-style mean distress for families? – Family Council information package – Mannerheim Child Welfare League experimental project in North Karelia Anja Sonninen
	11 50	Discussion
	12 15	The family and the standard of living, a re-assessment Riitta Auvinen
	12 45	Discussion
	13 30	Lunch
	15 30	Taking account of family requirements in social policy Aarno Strömmer
	16 00	Discussion
	16 30	Functioning environment – family requirements and objectives Olli Lehtovuori
	17 00	Comments – including Matti Syvänen
	17 30	Discussion
	18 00	Fun for all the family – Keljo youth hall
	Tuesday 6 July	10 00
10 30		Comments – Toivo Pihkanen – Toivo Rönkä

10 50	Discussion
11 15	Mum and Dad go different ways – why? Hilppa Kinos
11 45	Comments – Kaija Pänkäläinen – Kirsti Anttila
12 10	Discussion
12 30	Lunch
14 15	What Now? Consideration of families' living requirements in changing family policy Discussion chaired by Arto Tuominen Participants include Alli Lahtinen, Jouko Hulkko, Jaakko Itälä, Pirkko Ikonen, and fathers and mothers
16 15	Conclusion Erkki Salonen

### Day Care during the Family Congress, 5–6 July 1976

Day home run by Mannerheim League for Child Welfare  
5–6 July, 9 a.m. – 5 p.m.

Address: Tourukatu 27

Charge 12 marks per day, including meal.

Payments should be made to the Jyväskylä Arts Festival office inside Jyväskylä University; children will be received on production of receipt.

Each child must carry the name and address of his/her parents.

Free transport to the day care home from the university main building:  
5 July, 9.30 a.m. and 10.30 a.m.  
6 July, 9.30 a.m. and 10.30 a.m.

Children must be collected from the day care centre by 5 p.m. 20 marks per hour, starting on the hour, will be charged for lateness.

Professional child care supervisors work at the day care home.



## Väittelyt

### Yliopisto

heinäkuu 1 torstai	12 00	Väittely Suomen Akatemiasta Yliopiston juhlasali
heinäkuu 2 perjantai	17 00	Väittely suomalaisista investoinneista sali P5
heinäkuu 6 tiistai	17 00	Väittely Suomen sosiaaliturvasta sali P5

## Debates

### University

Thursday 1 July	12 00	On the Finnish Academy Auditorium Maximum
Friday 2 July	17 00	On Finnish investments Room P5
Tuesday 6 July	17 00	On social security in Finland Room P5





**Michael Radulescu**urut  
organJyväskylän kaupunginkirkko  
Jyväskylä City Churchkesäkuu 29 tiistai 19 30  
June 29 TuesdayGirolamo Frescobaldi  
1583 – 1643Toccata VI  
Toccata VII  
(toisesta toccatakirjasta)  
(from the second book of toccatas)Nicolas de Grigny  
1672 – 1702Hymnus: »Veni Creator»  
a) Plein Jeu  
b) Fugue à 5  
c) Duo  
d) Récit de Cromorne  
e) Dialogue sur les Grands JeuxJohann Sebastian Bach  
1685 – 1750Konsertto d-molli Antonio  
Vivaldin mukaan BWV 596  
Concerto in D minor after  
Antonio Vivaldi BWV 596– Tempo ordinario/Grave/Fuga  
– Largo e spiccato  
– AllegroMichael Radulescu  
1943 –Viisi kappaletta uruille (1972)  
Five Pieces for Organ (1972)

Jonann Sebastian Bach

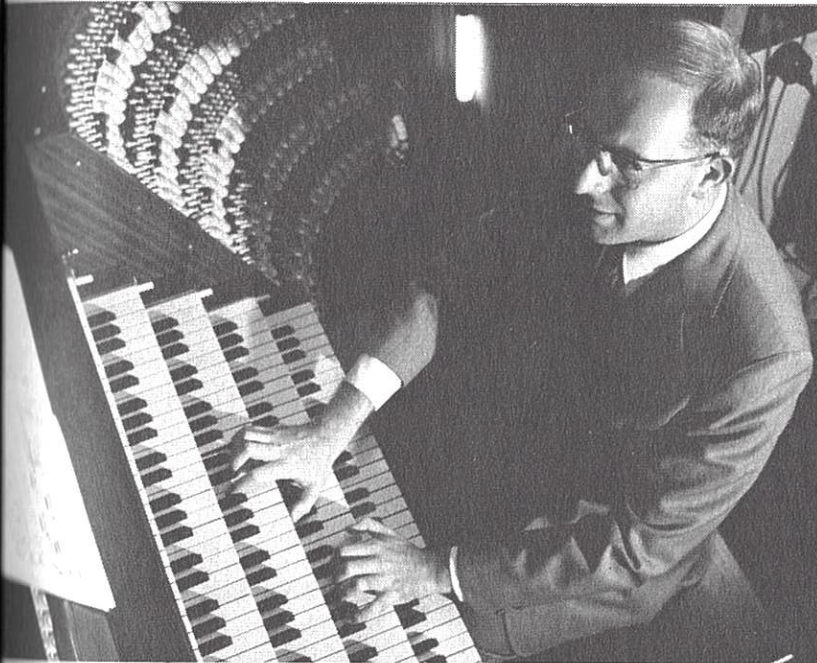
»Wenn wir in höchsten Nöten sein»  
BWV 641Preludi ja fuuga Es-duuri BWV 552  
Prelude and Fugue in E flat major  
BWV 552

Useimmat konsertoivat taiteilijat ovat aloittaneet soitto-opintonsa hyvin nuorina, tavallisesti ennen kymmennettä ikävuottaan. Bukarestissa syntynyt Radulescu aloitti pianonsoiton opiskelun seitsenvuotiaana ja urkujensoiton kolmentoista ikäisenä. Näiden soittimien lisäksi Michael Radulescu on opiskellut myös sävellystä. Hän on Wienin Musiikkikorkeakoulun urkujensoiton professori ja on johtanut urkureiden mestarikursseja Vaduzissa, Lichtensteinissa joka kesä vuodesta 1970. Kesän 1976 mestarikurssit Jyväskylässä ovat Radulescun ensimmäiset Suomessa.

Michael Radulescu tunnetaan paitsi urkurina myös taitavana cembalistina. Hän on antanut molemmilla soittimilla omia konserteja miltei kaikissa Keski-Euroopan maissa sekä Englannissa, Skotlannissa, Yhdysvalloissa ja Kanadassa. Michael Radulescun sävellystuotanto käsittää sonaatteja, konserttoja, puhallinkvinteton, kaksi jousitrioa, mesun kahdelle kuorolle ja lyömäsoittimille, kamarikantaatin japanilaisten haikuruojen teksteihin, muunnelmia orkesterille sekä Viisi kappaletta uruille; viimeksi mainittu teos sisältyy Radulescun Jyväskylän konserttiin.

**Päivän sonaatti**  
**Afternoon sonata**Tapio Lehtonen, fagotti  
bassoon  
Ilkka Sivonen, pianoKeski-Suomen Museo  
Museum of Central Finlandkesäkuu 30 keskiviikko 17 00  
June 30 WednesdayCamille Saint-Saëns  
1835 – 1921Sonaatti fagotille ja pianolle  
Sonata for bassoon and piano

1. Allegretto moderato
2. Allegro scherzando
3. Adagio – Allegro moderato

**Michael Radulescu**



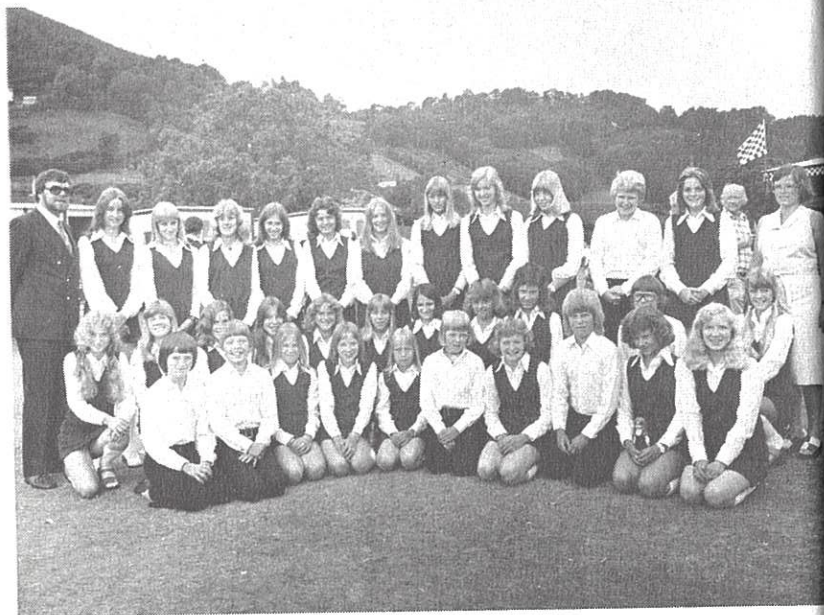
## Rørkjaer Skoles Kor

johtaa  
conducted by

Axel Eskildsen

Tammijärven koulu, Luhanka  
Tammijärvi School, Luhanka

kesäkuu 30 keskiviikko 19 00  
June 30 Wednesday



Dona nobis pacem  
Let Thy Merciful Ears  
Laudate Dominum  
Ave Maria  
Halleluja

Hist hvor vejen slår en bugt

42

Kaanon  
Sydney Northcote  
Oliver Edward & Fransiscus Assisilaine  
Zoltán Kodály  
G.F. Händel, sov. Henry Geehl

Gebauer & H.C. Andersen, sov. O. Møntzen

Drømte mig en drøm i nat  
Fryd dig aeblegren  
En yndig og frydefuld sommer  
Stjerne-skud  
Tusind blommer  
Digteren i al slags vejr  
Tapoti

Summer is a'coming in  
Morgengry  
Arise Sweet Messenger  
Elfin song

Flyv min sangfugl  
Flugten  
Where you there  
Deep River  
Eidelweis  
Hello Dolly

Poul Hamburger & Erik Bertelsen  
Jens Bjerre & Otto Gelsted  
Tanskalainen kansansävelmä  
Vagn Holmboe & Louis Levy  
Bernhard Lewkovitch & H. Rasmussen  
Erik Bach & Ole Dalgård  
Bent Lorentzen

Englantilainen kaanon n. 1226  
Arpád Balázs  
Th. A. Arne, sov. John Parkinson  
Bryceson Theharne, sov. Hudson Williams  
Antonin Dvorak, Op. 32,2  
Antonin Dvorak, Op. 32,1  
Negro spiritual, sov. H. S. Robertson  
Negro spiritual, sov. H. Mac Carthy  
R. Rogers  
J. Herman, sov. Clay Warrick

43

## Bella Davidovitch

piano

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

kesäkuu 30 keskiviikko 19 30  
June 30 Wednesday

Neuvostoliiton kunniaiteilijan arvon saavuttanut, vuoden 1949 kansainvälisen Chopin-kilpailun voittanut taiteilijatar Bella Davidovitch on tämän vuoden pianokursin opettaja ja oman konsertin antaja Jyväskylän Kesäsa. Bella Davidovitch toimii Moskovan konservatoriossa professorin assistenttina.

Bella Davidovitch aloitti järjestelmällisen pianonsoiton opiskelun jo kuusivuotiaana. Kun perhe muutti Bakusta Moskovaan, Davidovitch jatkoi opintojaan Moskovan konservatoriossa professori Igumnovin johdolla. Chopin-kilpailuihin häntä valmensi professori Flier. Konservatorion tutkinnon jälkeen alkoi itsenäinen taiteilijan ura. Bella Davidovitch saavutti heti julkista tunnustusta Neuvostoliitossa ja menestyi kiertueilla Puolassa, Bulgariassa, Jugoslaviassa, Englannissa, DDR:ssä, Ranskassa, Tšekkoslovakiassa ja Hollannissa.

Vaikka Bella Davidovitch tunnetaan erikoisesti Chopinin taitavana tulkitsijana – ohjelmisto koostuu pääasiassa Chopinin teoksista – hän soittaa mielellään myös kaikkea muuta musiikkia. Hän on kiinnostunut erityisesti neuvostoliittolaisesta aikamme musiikista.

Bella Davidovitch on myös lahjakas kamarimusiikko. Hän on esiintynyt yhdessä mm. Yulian Sitkovetskyn, Igor Oistrahin ja Albert Markovin kanssa ohjelmistona romantikkojen, klassikkojen ja aikamme säveltäjien sonaatteja.



Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin  
Programme to be announced later

## Viva Brass -kvartetti Viva Brass -Quartet

Reijo Hursti  
Pertti Kulku

trumpetti  
trumpet

Simo Kanerva  
Viljo Nousiainen

pasuuna  
trombone

Jyväskylän kaupunginkirkko  
Jyväskylä City Church

kesäkuu 30 keskiviikko 22 15  
June 30 Wednesday

Vaskikvartetti Viva Brassin jäsenet Reijo Hursti, Pertti Kulku, Simo Kanerva ja Viljo Nousiainen haluavat toiminnallaan osoittaa, että myös puhallinmusiikki soveltuu mainiosti kamarimusiikin maailmaan. Suomessa vaikipuhallimien taiteellisella käytännöllä ei ole vanhoja perinteitä kuten esim. Keski-Euroopan maissa. Niinpä Viva Brass onkin maamme ensimmäinen ja ainoa kamarimusiikkia soittava vaskikvartetti.

Viva Brass -kvartetti on perustettu v. 1971. Se on esiintynyt Turun Musiikkijuhlilla, Tampereen Kamarimusiikkipäivillä ja Yleisradion järjestämässä konserteissa Helsingissä. Yhtye on esiintymisillään herättänyt kasvavaa kiinnostusta niin vanhaan kuin uuteenkin vaskille sävellettyyn kamarimusiikkiin.

Yhteisten harjoitusten järjestäminen on vaikeaa ja taloudellisestikin koettelevaa, koska yhtyeen jäsenet soittavat kolmessa eri kaupunginorkesterissa: trumpetit Hursti ja Kulku Helsingissä, pasuniteista Kanerva Tampereella ja Nousiainen Turussa. Toisaalta kuitenkin tällainen näiden miesten kesken jo opiskeluaikoina alkanut – yhteissoitto on omaan kehittämäänsä ammatitaitoa ja sulattamaan yhteen vaikutteita, joita kukin saa omasta orkesteriyöstään. Viva Brassin jäsenet ovatkin vakavasti korkeisiin tavoitteisiin pyrkiviä nuoria muusikoita, ja heidän taitonsa ovat jo nyt kansainvälistä tasoa. Jyväskylään

kvartetti tulee suoraan opintomatkaltaan Saksasta. Samalla matkalla se osallistuu ensimmäiseen maailmanlaajuisen vaikipuhallimien kongressiin Montreauxissa Sveitsissä.

Viva Brassin ohjelmaan kuuluva Viva-Suite on varta vasten tälle yhtyeelle sävelletty. Säveltäjä on jyväskyläläinen Ahti Karjalainen, joka itse aikanaan on toiminut mm. ammatipasanistina.



Giovanni Pierluigi  
da Palestrina  
n. 1525 – 1594

Ricercar

Giovanni Gabrieli  
1557 – 1612

Canzon seconda  
Canzon n:o 4

J. G. C. Störl

Sonata zu 4 Stimmen

Henry Purcell  
1659 – 1695

Allegretto and Air from  
King Arthur



Johann Sebastian Bach  
1685 – 1750  
sovitus: A. W. Benoy  
arranged by A. W. Benoy

Maurice C. Whitney

väliaika  
intermission

Ahti Karjalainen  
1907 –

Sarja vaskikvartetille  
Suite for Brass Quartet  
1. Prelude  
2. Gavotte  
3. Chorale  
4. Fugue

Brass Quartet n:o 1

Viva-Suite Op. 93  
1. Entrato  
2. Bocca  
3. Melos  
4. Burla

Garrick Ohlsson

piano

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 1 torstai 19 30  
July 1 Thursday

Maailman tähtipianistien joukkoon kuuluva Garrick Ohlsson vierailee ensi kertaa Jyväskylän Kesässä – hänen tulostaan on käyty neuvotteluja jo kaksi vuotta sitten, koska tällä hetkellä Ohlsson on todella kysytty taiteilija maailmalla.  
Garrick Ohlsson on toinen tänä kesänä Jyväskylässä esiintyvä Chopin-kilpailun voittaja – toinen on neuvostoliittolainen Bella Davidovitch. Garrick Ohlsson voitti tämän kuuluisan pianokilpailun, joka pidetään Varsovassa, v. 1970 ensimmäisenä ja ainoana amerikkalaisena tähän asti.  
Garrick Ohlssonin tausta on hyvin kansainvälinen: hänen syntymäpaikkansa on White Plains, New York, hänen isänsä on ruotsalainen ja äitinsä italialainen. Kolmentoista ikäisenä Ohlsson alkoi opiskella Juilliard -koulussa Sascha Gorodnitskyn johdolla, myöhemmin hän jatkoi opettajanaan Olga Barabini.  
Garrick Ohlsson on omien konserttien lisäksi esiintynyt useimpien kuuluisien orkesterien solistina. Hänen solistikonsertejaan ovat johtaneet mm. kapellimestarit Eugene Ormandy, Seiji Ozawa ja Stanislaw Skrowaczewski.



Wolfgang Amadeus Mozart  
1756 – 1791

Sonaatti B-duuri KV570  
Sonata in B flat major  
– Allegro  
– Adagio  
– Allegretto

Frédéric Chopin  
1810 – 1849

Fantasia f-molli Op. 49  
Fantasy in F minor  
  
4 masurkkua Op.41  
4 Mazurkas  
  
Scherzo h-molli Op. 20  
Scherzo in B minor

väliaika  
intermission

Modest Musorgski  
1839 – 1881

Näyttelykuvia  
Pictures at an Exhibition

## Modest Musorgski: Näyttelykuvia

Musorgski sai virikkeen pianosarjansa säveltämiseen taidenäyttelystä, joka järjestettiin hänen yllättäen kuolleen taidemaalari-arkkitehti ystävänsä, Viktor Haartmannin akvarelleja ja piirroksia. Sävellyks valmistui kesällä 1874. Koska tässä pianosarjassa on ominaisuuksia – mm. sointivärit – jotka soveltuvat hyvin myös orkesterille, soitinsi venäläinen säveltäjä Tuschmalov teoksen v. 1886 orkesterille. Myöhemmin siitä on tehty kaksikin kuuluisaa orkesteriversiota: Maurice Ravelin ja Leo Funtekin versiot. Näyttelykuvia-sarja muodostuu kymmenestä pikku sävellyksestä, kuvasta, joiden välillä ja teoksen johdantona on kävelyaihe: säveltäjä kävelemässä kuvan luota toisen luo.

### Kävely

1. Menninkäinen

### Kävely

2. Vanha Linna

### Kävely

3. Tuileries'n linnanpuistossa

4. Bydlo, puolalaiset härkävankkurit

### Kävely

5. Kananpoikien tanssi munankuoressa

6. Kahden juutalaisen muotokuvat: Rikas Samuel Goldberg ja köyhä Schmuyle

### Kävely

7. Limogesin tori

8. Katakombit (Cum mortuis in lingua mortua)

9. Baba-Yagan maja

10. Kiovan suuri portti

## Modest Mussorgsky: Pictures at an Exhibition

Mussorgsky was encouraged into writing his piano suite by an art exhibition arranged in memory of his artist-architect friend Viktor Haartman, who had died surprisingly. On display were water-colours and drawings by Haartman. The composition was completed in 1874. As it contains features – timbres – well adaptable for orchestra, the Russian composer Tuschmalov arranged the work for orchestra, in 1886 since when two famous orchestral versions have been produced, by Maurice Ravel and Leo Funtek. 'Pictures at an Exhibition' is formed from ten small melodies pictures. Between them, and as an introduction to the work, there is a promenade theme as the composer walks from one picture to the other.

### Promenade

1. The Gnome

### Promenade

2. The Old Castle

### Promenade

3. In the Tuileries Garden

4. Bydlo, The Polish Oxcart

### Promenade

5. Ballet of the Unhatched Chicks

6. Portrait of Two Polish Jews: Rikas Samuel Goldberg and Poor Schmuyle

### Promenade

7. The Market Place at Limoges

8. The Catacombs (Cum mortuis in lingua mortua)

9. The Hut of Baba-Yaga

10. The Great Gate of Kiev

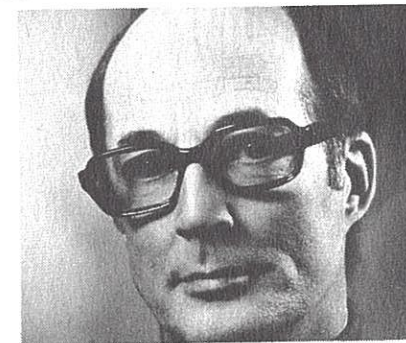
## Enzio Forsblom

urut  
organ

Jyväskylän kaupunginkirkko  
Jyväskylä City Church

heinäkuu 2 perjantai  
July 2 Friday

Enzio Forsblom on opiskellut Sibelius-Akatemiassa, Helsingin yliopistossa, Kööpenhaminassa ja Pariisissa. Hän on julkaissut Johann Sebastian Bachin urkuteosten julkintaa käsittelevän väitöskirjan v. 1957. Hänelle on ansiostaan myönnetty Harriet Cohen International Music Award Bach-mitali v. 1959. Enzio Forsblom toimii nykyisin Sibelius-Akatemian urkunoitoon professorina. Virkansa ohella professori Forsblom konsertoi, tekee nauhoituksia radiolle ja levyttää. Forsblomin levyttämät Bachin urkuteokset ovat saaneet kattavia arvosteluja alan asiantuntijoilta maamme rajojen ulkopuolellakin. Enzio Forsblom on konsertoinut mm. Ruotsissa, Tanskanissa, Norjassa, Neuvostoliitossa, Italiassa, Saksassa, Hollannissa ja Tšekkoslovakiassa. Hän on myös vierailut kansainvälisillä urkuviikoilla Hälsingborgissa, Nürnbergissä ja Ravennassa. Professori Forsblom on toiminut Organum-seuran puheenjohtajana vuosina 1964 – 1969 ja Kirkon urkutoiminnan puheenjohtajana vuosina 1964 – 1967.



Johann Sebastian Bach  
1685 – 1750

Preludi ja fuuga h-molli  
Prelude and Fugue in B minor

Fuuga h-molli  
Fugue in B minor

Urkukoraali:  
Choral:  
»Allein Gott in der Höh sei Ehr«

Canzona d-molli  
Canzona in D minor

Urkukoraali:  
Choral:  
»Schmücke dich, o liebe Seele«

Pastoraali F-duuri  
Pastoral in F major

Preludi ja fuuga C-duuri  
Prelude and fugue in C major



## Juuret Roots

### Jyväskylän Huoneteatteri – Room Theatre

Ensi-ilta Yliopiston juhlasalissa  
Première, Auditorium Maximum

heinäkuu 2 perjantai 19 30  
July 2 Friday

Toinen näytelmä kolmiosaisesta sarjasta  
Chicken Soup with Barley

Second play in the cycle 'Chicken Soup with Barley'.

Kirjoittanut  
Written by

Arnold Wesker

Suomennos  
Translated into Finnish by

Pentti Saarikoski

Ohjaus  
Directed by

Kari Paju

### Jyväskylän Huoneteatteri

Jyväskylän Huoneteatteri on perustettu 1958. Sen perustivat teatteritaidetta harrastavat ja ylläpitävät henkilöt. Teatterin olemassaolon aikana on esitetty noin 70 erilaista näytelmää eli keskimäärin 4 ensi-iltaa vuodessa. Näytäntöjä on kertynyt yli 1000.

Teatteri on toimintansa aikana ollut neljässä eri huoneistossa eri puolilla kaupunkia, tällä hetkellä sillä ei ole omaa tilaa, mutta sellaista yritetään koko ajan etsiä. Teatterissa toimivat henkilöt ovat suorittaneet työnsä ilman palkkaa, rahallisen korvauksen ovat saaneet ainoastaan ohjaajat, lavastajat ja tilinpitäjät.

Huoneteatteri on pyrkinyt esittämään näytelmiä, jotka muuten olisivat jääneet tulematta parrasvaloihin Jyväskylässä, ja tutustuttamaan yleisön kokeellista teatteria edustaviin näytelmiin. Teatterin pyrkimyksenä on ollut lisäksi antaa teatterista kiinnostuneille harrastajille mahdollisuus kokea käytännön teatterityötä, ja tuoda Jyväskylään ja sen ympäristöön uusia vivahteita, vaihtelua ja elvyttäviä ärsykeitä. Teatteri ei ole koskaan asettunut minkään määrätyn suunnan julistajaksi.

Huoneteatterista on lähtenyt maamme eri teattereihin ammattilaisiksi lukuisia hyviä näyttelijöitä ja ohjaajia, esimerkiksi mainittakoon Kalle Holmberg ja Ritva Oksanen.

Huoneteatteri on kierrellyt monilla eri paikkakunnilla Keski-Suomessa, toimien siis eräänlaisena maakuntateatterina.

Teatterilla on rinnallaan myös apujärjestö, Jyväskylän Teatterinaiset, joka on ottanut tehtäväkseen huoneteatterin kaikenpuolisen tukemisen ja ennenkaikkea varojen keräyksen. Jyväskylän kaupunki on osaltaan tukenut ja tukee Huoneteatterin toimintaa.

50

### Arnold Wesker

Kirjailija Arnold Wesker syntyi Lontoon East Endissä 1932. Hänen isänsä oli räätäli. Isä oli aktiivisesti mukana ammattiyhdistysliikkeessä. Poliittikka kiinnosti koko perhettä ja he olivat työväen puolueen kannattajia. Ennen varsinaista kirjailijauraansa Wesker ehti toimia mm. puuseppänä, kauppa-apulaisena, keittiöapulaisena ja kondiittorina. Hänen ensimmäinen näytelmänsä onkin nimeltään »Keittiö». Weskerin pääteokseksi on muodostunut kolmiosainen sarjanäytelmä Englannin työväenpuolueesta. »Juuret» näytelmä kuuluu yhtenä osana tähän sarjaan. Sarjassa käsitellään mm. työväenliikkeen asteittaista liukumista välinpitämättömyyteen ja elintasokilpailuun. Weskerin tuotannosta löytyvät myös sellaiset näytelmät kuin »Miesten koulu» ja »Ystävykset».

### Ohjaajan sana:

Tämäniitainen kirjailijamme kuuluu Englannin 50-luvun näytelmäkirjallisuuden »vihaisiin nuoriin». Wesker, Pinter ja Osborn ovat kaikki työläiskotien kasvattajia ja täten on ymmärrettävää, että heidän tuotantonsa heijastelee omakohtaisia kokemuksia ja asenteita. Erityisesti Wesker ilmaisee selvästi kannattamansa suunnan ja on myös teoksissaan tuonut julki arvostelunsa ihmisten välinpitämättömyydestä yhteiskunnassa vallitsevien epäkohtien korjaamiseksi. Vaikka »Juuret»-näytelmän taustatutkimukset sijoittuvatkin syrjäiseen englantilaiseen maaseutuympäristöön ja suurtilojen palkkarenkien miljööseen, niin ongelmat ovat silti tiedostettavissa yli rajojen. Weskerin tekstitä kuvastuu katkeruus sitä työväestön osaa kohtaan, joka passiivisena ja välinpitämättömänä elää päivä kerrallaan televisiota iltaisin tuijotellen ja elintasokilpailun väsyttämänä töitä tehden. Näytelmän tehokkuutta lisää se, että kirjailijan luomat henkilöhahmot ovat todellisia, aitoja kaikkine humoristisesti esiintuotune heikkouksineen. Wesker sanoo »Juuret»-näytelmässä päähenkilön, nuoren työn Beatin suulla: »Me tehdään kyllä omilla tahansa, kunhan ei tarvitse nähdä vaivaa. Ei siviisily ole siinä, että lukee kirjoja ja kuuntelee musiikkia – se on siinä, että tekee kysymyksiä koko ajan. Meitä on

### Arnold Wesker

Arnold Wesker was born in the East End of London in 1932. His father was a tailor and active trade-unionist. Politics interested the whole family, who were Labour supporters. Before his full-time writing career Wesker worked as a carpenter, shop assistant, kitchen-hand, and pastry-maker. His first play is called 'The Kitchen'. Wesker's main work has been a trilogy on the British Labour party, of which 'Roots' is one play. Among the themes aired in the trilogy is the gradual drift of the labour movement into apathy and keeping up with the Joneses. Wesker's works also includes, among other things, the play 'Chips with Everything'.

miljoona pitkin maata, ja kukaan ei kysy mitään, me valitaan aina helpoin tie. Me ei taistella minkään puolesta, me ollaan niin laiskoja, että yhtä hyvin me voitais olla kuolleita. Ja just kuolleita me ollaan, ja se on ihan oikein meille, se on meidän oma vika.»

### The Director on the Play

This evening's playwright is one of the »angry young men» of British dramatic literature in the 1950s. Wesker, Pinter and Osborne all grew up in working-class homes, and so it is understandable that their work should reflect their personal experience and attitudes. Wesker, for example, shows his commitment clearly. In his works he has also taken a critical view of people's apathy towards rectifying injustices in society. Though the happenings in 'Roots' are set in the milieu of a remote English village where hired labourers work on large farms, the problems can be perceived beyond these confines. Wesker's text conveys bitterness towards that part of the working class which, passive and apathetic, lives one day at a time, goggling at its TV sets in the evening, and tired by its pursuit of the rat race. The play's effectiveness is increased by the reality of the characters, who ring authentic with all their humorously revealed weaknesses.



51



## Consortium Classicum

Neljä puhaltajaa yhtyeestä Consortium Classicum:  
Four members from the ensemble Consortium Classicum:

Dieter Klöcker, klarinetti, clarinet

Werner Meyendorf, käyrätorvi, horn

K. O. Hartmann, fagotti, bassoon

Gernot Schmalfluss, oboe, oboe

sekä Kimmo Hakasalo, piano  
and

Keski-Suomen Museo  
Museum of Central Finland

heinäkuu 3 lauantai 17 00  
July 3 Saturday

Karl Stamitz  
1746 – 1801

Kvartetto Op. 8, n:o 2  
oboelle, klarinetille, käyrätorvelle  
ja fagotille  
Quartet op. 8 N:o 2  
for oboe, clarinet, horn and bassoon  
Allegro moderato  
Andante  
Rondo

Wolfgang Amadeus Mozart  
1756 – 1791

Kvintetto KV 452  
pianolle, oboelle, klarinetille,  
käyrätorvelle ja fagotille  
Quintet KV 452  
for piano, oboe, clarinet, horn  
and bassoon  
Largo-Allegro moderato  
Larghetto  
Rondo, Allegretto

Ludwig van Beethoven  
1770 – 1827

Kvintetto Op. 16  
pianolle, oboelle, klarinetille,  
käyrätorvelle ja fagotille  
Quintet op. 16  
for piano, oboe, clarinet, horn  
and bassoon  
Grave-Allegro ma non troppo  
Andante cantabile  
Rondo, Allegro ma non troppo

## Trio

Ralf Gothóni piano  
Yoshiko Arai viulu, violini  
Seppo Kimanen sello, cello

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 3 lauantai 19 30  
July 3 Saturday

### Trio Gothóni – Arai – Kimanen

Suomen tämän päivän ehdottomasti parhaisiin pianisteihin kuuluva Ralf Gothóni trion keskushenkilönä on varma tae nyt kuultavien kamarimusiikkiteosten koossapysymisestä ja oikeasta tulkinnasta. Gothóni on ulkomaisilla konserteillaan ja lukuisilla levytyksillään luonut itselleen maineen luotettavana ja lahjakkaana muusikkona. Hän on Skandinavian maiden lisäksi konsertoinut Irlannissa, Englannissa, Yhdysvalloissa, Kanadassa, Neuvostoliitossa ja useissa Keski-Euroopan maissa. Japanissa syntynyt viulutaiteilija Yoshiko Arai siirtyi Pariisin konservatorion opiskelijaksi saatuaan v. 1968 diplomin Tokion Musiikkiyliopistosta. Nytemmin suomalais-tunut Arai on konsertoinut myös Norjassa ja Ranskassa. Turun Musiikkiopiston lehtorina hän toimi v. 1973 – 1974.

Seppo Kimanen, Yoshiko ARAIN aviomies, on Sibelius-Akatemian lisäksi opiskellut Prahan ja Pariisin konservatorioissa, Detmoldin Musiikkiakatemiassa André NAVARRAN oppilaana ja Lontoossa William PLEETHIN johdolla. Ensikonsertin Kimanen antoi v. 1969. Hän on vuodesta 1974 toiminut Radion Sinfoniaorkesterin kolmantena soolosoolistina ja vuodesta 1975 Sibelius-Akatemian opettajana.

Franz Schubert  
1797 – 1828

Trio Es-duuri, Op. 100  
Trio in E flat major  
– Allegro  
– Andante con moto  
– Scherzo. Allegro moderato  
– Allegro moderato

väliaika  
intermission

Teppo Hauta-aho  
1941 –

Pianotrio  
Jyväskylän Kesän 1976 tilaussävellys  
Composition for the Jyväskylä Arts  
Festival 1976  
– Introdunktio  
– Poco ostinato  
– Interlude  
– Finaali

Dmitri Shostakovitsh  
1906 – 1975

Trio e-molli, Op. 67  
Trio in E minor  
– Andante  
– Allegro non troppo  
– Largo  
– Allegretto



## Sirkus- ja varietee-ilta Circus and Variety Evening

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

Vaajakosken urheilutalo  
Vaajakoski Recreation Hall

heinäkuu 4 sunnuntai 17 00  
July 4 Sunday

heinäkuu 5 maanantai 18 00  
July 5 Monday

Korkeatasoista sirkus- ja varieteeohjelmaa koko perheelle. Sirkuksen on koornut Esiintyvät Taiteilijat ry.

Ohjelmassa esiintyvät mm.

akrobaattipari Maria & Ben  
Mr. Musiscus, Olavi Ritola  
Eino Katajavuori, ksylofoni  
Haminan teinisirkuksen oppilaita  
Sirkustirehtöörinä Nokipoika Viljo Korpela

High-class circus and variety show for the whole family. Circus recruited by the Finnish Association of Variety Artists.

With  
Acrobats Maria & Ben  
Mr. Musiscus Olavi Ritola  
Eino Katajavuori, xylophone  
Students from Hamina Teen-age Circus  
Ringmaster Viljo Korpela

54



## Iloinen perhetapahtuma-iltamat Fun for all the family

Keljon nuorisoseuran talo  
House of Keljo Youth Association

heinäkuu 5 maanantai 18 00  
July 5 Monday

Perhekongressiin liittyvä iltamatapahtuma koko perheelle. Ohjelmassa leikkejä ulkona ja sisällä, musiikki- ja näyttämöohjelmaa.

A happening for the whole family in conjunction with the family congress. Outdoor and indoor games, music and a play.

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 4 sunnuntai 19 30  
July 4 Sunday

Kuusivuotiaana pianonsoiton aloittanut Eero Heinonen on lähtöisin maineikkaasta Tarmo Huovisen koulusta, Turusta. Kotimaan opintojen jälkeen Heinonen on hionut taitojaan Moskovan konservatoriossa Dmitri Bashkirovin johdolla. Bashkirov on antanut oppilaastaan ylistäviä lausuntoja mainiten mm. että Heinonen on äärimmäisen lahjakas pianisti, jolla on edessään todella lupaava taiteellinen ura. Jyväskylän Kesässä Eero Heinonen on jo vanha tuttu. Hän on ollut täällä sekä mestarikursseilla, säestäjänä että esiintyjänä. Eero Heinosen ulkomaisista esiintymisistä mainittakoon hänen Moskovan konservatorion opintojensa ohessa antamansa konsertit eri puolilla Neuvostoliittoa sekä keuhkokuumeen jälkeen pidetyt konsertit Unkarissa. Huomattava kansainvälinen saavutus oli finaali paikan voittaminen arvostetussa Tshaikovski-kilpailussa v. 1974. Heinonen on sen jälkeen konsertoinut Neuvostoliiton lisäksi mm. Ruotsissa ja Tshekkoslovakiassa. Tällä hetkellä Eero Heinonen on opettajana Sibelius-Akatemiassa.



Johann Sebastian Bach  
1685 – 1750

Preludi ja fuuga n:o 5 D-duuri  
teoksesta Das Wohltemperierte  
Klavier II  
Prelude and Fugue n:o 5 in D major  
from the work Das Wohltemperierte  
Klavier II

Johannes Brahms  
1833 – 1897

Viisi fantasiaa opuksesta 116  
Five Fantasies from Opus 116:  
– Capriccio d-molli  
Capriccio in D minor  
– Intermezzo a-molli  
Intermezzo in A minor  
– Capriccio g-molli  
Capriccio in G minor  
– Intermezzo E-duuri  
Intermezzo in E major  
– Capriccio d-molli  
Capriccio in D minor

Einar Englund  
1916 –

Sonatiini  
Sonatina  
– Allegro con brio  
– Sicilienne: Andantino  
– Scherzo-Finale (Vivacissimo)

väliaika  
intermission

Franz Schubert  
1797 – 1828

Sonaatti D-duuri Op. 53  
Sonata in D major  
– Allegro  
– Con moto  
– Scherzo (Allegro vivace)  
– Rondo (Allegro moderato)



**Thomas Christian**  
**Minna Pöllänen**

viulu, violin  
piano

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 5 maanantai 19 30  
July 5 Monday



Ensimmäistä kertaa Jyväskylän Kesään tuleva itävaltalainen viulutaiteilija Thomas Christian on vielä nuori, 24-vuotias. Hän voitti kotimaassaan viulukilpailun 11-vuotiaana. Myöhemmistä opinnoista mainittakoon kuuluisien newyorkilaisten pedagogien, Theodore ja Alice Pashkusin oppilaaksi pääseminen. Nämä pedagogit ovat opettaneet mm. Yehudi Menuhinia. Useiden Euroopan orkestereiden kanssa tapahtuneiden solistiesiintymisten jälkeen Christian debytoi v. 1970 New Yorkin Carnegie Hallissa, jossa hän soitti Melbournen Sinfoniaorkesterin solistina Paganinin D-duurikonsertron. Konsertin johti Willem van Otterloo. Amerikan-debyyttin jälkeen Thomas Christian on soittanut useiden kuuluisien orkesterien solistina, mm. Amsterdamissa Concertgebouw'n solistina. Myös Helsingin kaupunginorkesterin solistina Christian on esiintynyt. Thomas Christian on levyttänyt Wienin Sinfonikoiden kanssa Spohrin ja Vieuxtemps'n konsertot.



Wienin Musiikkiakatemiassa v. 1973 loppututkinnon suorittanut Minna Pöllänen on Jyväskylän Kesän debytantti vuodelta 1969. Hän aloitti piano-opintonsa Sibelius-Akatemiassa v. 1966. Tällä hetkellä Minna Pöllänen jatkaa opintojaan Genéveissä, jossa hänen opettajanaan on Louis Hiltbrand. Minna Pöllänen on soittanut Radion Sinfoniaorkesterin ja Helsingin kaupunginorkesterin solistina ja antanut ensikonsertin Helsingissä v. 1973. Sen jälkeen hän on esiintynyt kamarimuusikkona Sveitsissä, Ranskassa, Itävallassa ja Suomessa.

Franz Schubert  
1797 – 1828

Johdanto ja muunnelmia teemasta  
»Trockne Blumen«, Op. 160

Introduction and Variations  
from »Trockne Blumen«, Op. 160

**Puolalainen kansantanssi-ilta**  
**Polish Folk Music and Dances**

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 6 tiistai 17 00  
July 6 Tuesday

Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin  
Programme to be announced later

Ludwig van Beethoven  
1770 – 1827

Sonaatti c-molli, Op. 30 n:o 2  
viululle ja pianolle

Sonata in C minor, Op. 30 n:o 2  
for violin and piano

- Allegro con brio
- Adagio cantabile
- Scherzo: Allegro
- Finale: Allegro-Presto

väliaika  
Intermission

Gabriel Fauré  
1845 – 1924

Sonaatti A-duuri viululle ja  
pianolle, Op. 13  
Sonata in A major for violin  
and piano, Op. 13

- Allegro molto
- Andante
- Allegro vivo
- Allegro quasi presto

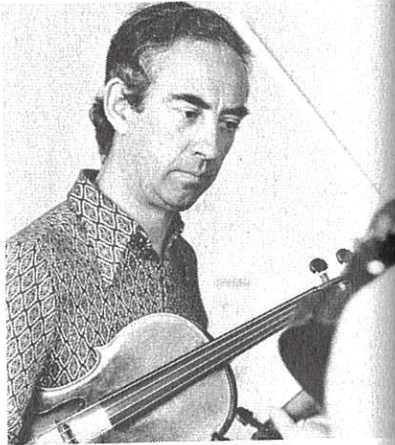
**Bruno Giuranna**  
**Liisa Pohjola**

viulu, violiin  
piano

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 6 tiistai 19 30  
July 6 Tuesday

Viime kesänä sai suomalainen konserttiyleisö tutustua uuteen Kesän kävijään, italialaiseen alttoviulun mestariin, Bruno Giurannaan. Tämän maailman eliittiä edustavan maestron pitämä mestarikurssi oli niin onnistunut, että sille osallistuneet muusikot – niin suomalaiset kuin ulkomaalaisetkin – kirjoittivat vetoomuksen Giurannan uudelleen kutsumiseksi. Tänä kesänä Giuranna opettaa jälleen ja konsertoi yhdessä viimekesäisen partnerinnsä, pianotaiteilija Liisa Pohjolan kanssa. Ohjelmassa on nyt kamarimusiikista kiinnostuneille oikea harvinaisuus: Dmitri Shostakovitshin viimeinen sävellys, Sonaatti alttoviululle ja pianolle. Sävellys kuullaan ensimmäistä kertaa Suomessa.  
Bruno Giurannan koti on Roomassa, mutta hän opettaa jatkuvasti Detmoldin Musiikkikorkeakoulussa Saksan Liittotasavallassa – koulu on kuuluisa kansainvälisestä ja erittäin korkeatasoisesta opettajakunnastaan. Tämän lisäksi Giuranna kiertää solistina eri maissa.  
Giurannan ansioista mainittakoon vielä, että hän on vuosina 1966 – 1969 opettanut Sienan mestarikurssilla, esiintynyt solistina mm. Herbert von Karajanin johtamissa konserteissa, levyttänyt Henryk Szeryngin kanssa Mozartin Sinfonia Concertanten, ollut perustamassa kuuluisaa italialaista "I musicisti"-kamariyhtytystä sekä toiminut useina vuosina kansainvälisten musiikkikilpailujen juryn jäsenenä Münchenissä ja Genovassa.



Ludwig van Beethoven  
1770 – 1827

Notturmo D-duuri pianolle ja  
alttoviululle Op. 42  
Notturmo in D major for piano  
and viola Op. 42

Johannes Brahms  
1833 – 1897

Sonaatti Es-duuri Op. 120 n:o 2  
Sonata in E flat major Op. 120 n:o 2  
– Allegro amabile  
– Allegro appassionato  
– Andante con moto – Allegro

väli aika  
intermission

Dmitri Shostakovitsh  
1906 – 1975

Sonaatti alttoviululle ja  
pianolle Op. 147  
Sonata for viola and piano Op. 147  
– Moderato  
– Allegretto  
– Adagio

## Urkukurssin konsertti Concert by The Organ Course Students

Jyväskylän kaupunginkirkko  
Jyväskylä City Church

heinäkuu 7 keskiviikko 17 00  
July 7 Wednesday

Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin  
Programme to be announced later

## Mestarikurssilaisten konsertti Concert by The Master Course Students

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 8 torstai 17 00  
July 8 Thursday

Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin  
Programme to be announced later



**Leonid Kogan**  
**Nina Kogan**

viulu violin  
piano

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 7 keskiviikko 19 30  
July 7 Wednesday

Aikamme huomattavimpiin viulutaitelijoihin kuuluva Kogan on syntynyt Ukrainassa v. 1924. Hän aloitti viuluopintonsa 7-vuotiaana. Kun kuuluisa ranskalainen viulisti Jacques Thibaud oli konserttikiertueella Moskovassa v. 1936, hän ennusti Koganille loistavaa tulevaisuutta. Viisitoista vuotta myöhemmin Thibaud saattoi muistuttaa Kogania ennustuksestaan, sillä tällöin Leonid Kogan voitti Brüsselin kansainvälisissä kilpailuissa ensimmäisen palkinnon. Brüsselin kilpailuissa saavutettua voittoa ovat seuranneet Leonid Koganin loistavat konsertit useissa Euroopan maissa, Kiinassa, Kanadassa, Yhdysvalloissa ja Argentiinassa.

Moskovassa v. 1954 syntyneen pianistin, Nina Koganin elämänvaiheet ovat sellaiset kuin muusikon elämänvaiheet ihannetapauksessa ovat: hänen molemmat vanhempansa ovat muusikkoja – tässä tapauksessa viulisteja – opiskelu on alkanut 6-vuotiaana musiikkikoulussa pääaineena pianonsoitto, ensikonserti sinfoniaorkesterin kanssa 13-vuotiaana, sen jälkeen esiintymisiä isän kanssa niin kotimaassa kuin ulkomaillakin. Neuvostoliiton korkeatasoista ja määrätietoista musiikinopetusta on kiittäminen siitä, että v. 1967 Novosibirskin Sinfoniaorkesterin kanssa Nina Kogan jo kolmentoista ikäisenä soitti niinkin vaativan teoksen kuin Beethovenin ensimmäisen konserton saaden sekä yleisön että kriitikoiden varauksettomat kiitokset osakseen.



Johann Sebastian Bach  
1685 – 1750

Sonaatti n:o 1 h-molli viululle ja  
pianolle  
Sonata n:o 1 in B minor for  
violin and piano  
– Adagio  
– Allegro  
– Andante  
– Allegro

Sergei Prokofjev  
1891 – 1953

Sonaatti n:o 2 D-duuri viululle  
ja pianolle Op. 94a  
Sonata n:o 2 in D major for  
violin and piano Op. 94a  
– Andantino  
– Allegro  
– Andante  
– Allegro con brio

välitauko  
intermission

Edvard Grieg  
1843 – 1907

Sonaatti n:o 3 c-molli  
viululle ja pianolle Op. 45  
Sonata n:o 3 in C minor for  
violin and piano Op. 45  
– Allegro molto ed appassionato  
– Allegretto espressivo alla Romanza  
– Allegro animato

Manuel de Falla  
1876 – 1946

Suite populaire espagnol  
sov. Kochanski  
arr. by  
El paña morunc  
Nana  
Cancion  
Polo  
Asduriana  
Jota

## Finlandia-kvartetti Finlandia-Quartet

Olavi Pälli	I viulu I violiin
Jussi Pesonen	II viulu II violiin
Esa Kamu	alttoviulu viola
Heikki Rautasalo	sello cello

Jouko Teikari, oboe  
Aale Lindgren, oboe  
Emanuel Elola, fagotti  
bassoon

Taulumäen kirkko  
Taulumäki church

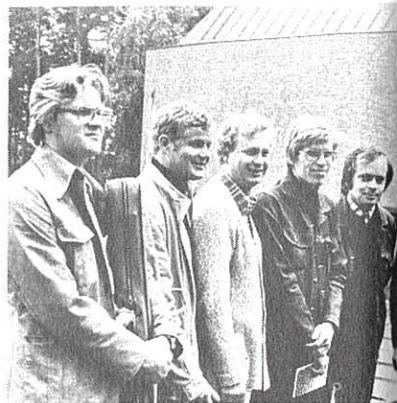
heinäkuu 8 torstai 19 30  
July 8 Thursday

Finlandia-kvartettia voidaan hyvin pitää maamme edustuskvartettina eikä pelkästään nimensä vuoksi. Viimeisin edustustehtävä yhtyeellä oli tämän vuoden kevättalvella tapahtunut kolmen viikon pituinen konserttikiertue Ranskassa ja Saksassa. Kvartetin jäsenten kertoman mukaan kiertue oli erittäin onnistunut, ja esitysten korkeasta tasosta puolestaan kertoo Ranskan radion kiinnostus yhtyeen tulkinnoista. Jyväskylän Kesän jälkeen kvartettia odottaa laaja kiertue Yhdysvalloissa. Finlandia-kvartetti on esiintynyt Suomen musiikkielämän edustajana myös Neuvostoliitossa ja konsertoinut v. 1973 Luzernin kamarimusiikkijuhlilla.

Kvartetti on perustettu syksyllä 1969. Konserttien lisäksi toimintaan tähän asti kuuluu myös keskimäärin yksi äänilevy vuodessa: Finlandia-kvartetilla on kuusi valmistettua levyä takanaan ja kaksi tilausta odottamassa – toinen Saksaan ja toinen Ruotsiin. Toiselle näistä levyistä tulee akateemikko Joonas Kokkosen uusin kvartetto, jota hän parastaikaan säveltää Finlandia-kvartetille. Myös ruotsalainen säveltäjä Jan Carlstedt haluaa omistaa kvartettonsa tälle huippuluokan muusikoista koostuvalle yhtyeelle.

Jyväskylän Kesässä Finlandia-kvartetti on esiintynyt tästä ennen v. 1974, jolloin se kantaesitti Jouko Teikarin kanssa Kalevi Aholta tilatun kvinteton.

Kvartetin jäsenistä Pälli ja Kamu kuuluvat Radion Sinfoniaorkesteriin. Pesonen on Helsingin kaupungin orkesterin 2. konsertimestari, Rautasalo on Jyväskylän konservatorion sellonsoiton lehtori ja soittaa Jyväskylän kaupunginorkesterissa.



Johann Sebastian Bach  
1685 – 1750

Die Kunst der Fuge

## Finlandia-kvartetti Finlandia-Quartet

Petäjäveden vanha kirkko  
Petäjävesi Old Church

heinäkuu 9 perjantai 17 00  
July 9 Friday

Wolfgang Amadeus Mozart  
1756 – 1791

Jousikvartetto n:o 1 G-duuri KV 387  
String Quartet n:o 1 in G major  
– Allegro vivace assai  
– Menuetto. Allegretto  
– Andante cantabile  
– Molto Allegro

Fagottitaiteilija Emanuel Elolalla on maamme musiikkopiireissä hyvin korkealle arvostettu ammattitaito. Ei ole sen vuoksi ihme, että useat ammattiorkesterien ykkösfagotistit ovat hakeutuneet hänen kursseilleen Jyväskylän Kesään. Mestarikurssin lisäksi taiteilija Elola esiintyy yhdessä Finlandia-kvartetin kanssa Taulumäen kirkossa 8. heinäkuuta. Silloin kuullaan J. S. Bachin suuri teos Die Kunst der Fuge, jossa jousikvartetin lisäksi soittavat siis Elola ja lisäksi kaksi oboistia: Aale Lindgren ja Jouko Teikari – maamme parhaimmistoon kuuluvia muusikoita.

Emanuel Elola on opiskellut fagotinsoittoa Saksan Liittotasavallassa, Italiassa ja Ranskassa sekä Wienin Musiikki-Akatemiassa, jossa hän opiskeli myös fagotinsoitton opetusta. Sibelius-Akatemian fagotinsoiton lehtorina Elola on toiminut vuodesta 1964. Hänen oppilainaan ovat olleet melkein kaikki nykyisin orkesterissamme soittavat fagotistit ja heidän lisäksi on ollut oppilaita Englannista, Saksasta, Tanskasta ja Ruotsista.

Jurun kaupunginorkesterissa taiteilija Elola soitti soolofagotistina vuosina 1945–1950, minkä jälkeen hänen väkivaltainen paikkansa on ollut Radion Sinfoniaorkesterin soolofagotistin vakanssi. Lukuisien solistikonserttien lisäksi Elola on soittanut kamarimusiikkia ja tehnyt mm. Tanskan radion tilauksesta omia ohjelmia.





**Kansainvälinen liikuntakasvatuskongressi 1976**  
**28.6. – 3.7. Jyväskylässä**

Teema: Evaluaatio liikuntakasvatuksen kehittämisessä

Kongressin alustava ohjelma

kesäkuu 28 maanantai	9 00 – 15 00	Kongressiin ilmoittautuminen Kongressirakennus, Keskussairaalantie 4–6
	16 00 – 18 00	Kongressin avajaiset Yliopiston juhlasali
	21 00	Tervetuliaisilta Aalto-museo
kesäkuu 29 tiistai	9 00 – 12 00	Evaluoinnin viitekehys ja käsitejärjestelmä Luennot: prof. Stufflebeam, USA ja prof. Telama, Suomi Raportit ja demonstraatiot
	14 00 – 18 00	Opetustapahtuman evaluoinnin menetelmät Luento: lehtori Heinilä, Suomi Raportit ja demonstraatiot
	21 00	Happening Kongressirakennus
kesäkuu 30 keskiviikko	9 00 – 18 00	Oppimistulosten evaluoinnin menetelmät Luento: prof. Pitkänen, Suomi Demonstraatiot Raportit
heinäkuu 1 torstai	9 00 – 11 00	Oppimistulosten evaluoinnin menetelmät Luento: prof. Konttinen, Suomi Raportit
	12 00 – 15 00	Evaluointi oppilaan ja oppimisen kannalta Luento: prof. Karvonen, Suomi Raportit ja demonstraatiot
	16 00	Saunaretki Koskenpäälle
heinäkuu 2 perjantai	9 00 – 12 00	Evaluointi opettajan ja opettamisen kannalta Luennot: prof. Przeweda, Puola ja prof. Kansanen, Suomi Raportit ja demonstraatiot
	14 00 – 18 00	Evaluoinnin erityiskysymykset liikunta- kasvatuksessa Raportit ja demonstraatiot
	21 00	Kongressibanketti Hotelli Rantasipi, Laajavuori

heinäkuu 3 lauantai	9 00 – 12 00	Päätäjaisistunto Yhteenvedot kongressin pääalueilta Luento: prof. Jokl, USA Kongressin päättäminen
---------------------	-----------------	---

**International Congress of Physical Education 1976**  
**28 June – 3 July**

Theme: Evaluation in the Development of Physical Education

Preliminary Congress Programme

Monday 28 June	9 00 – 15 00	Registration Congress Building, Keskussairaalantie 4 – 6
	16 00 – 18 00	Opening Session Auditorium Maximum
	21 00	Welcome Reception The Aalto Museum
Tuesday 29 June	9 00 – 12 00	Frame of Reference and Conceptual Schemes of Evaluation Main lectures: prof. Stufflebeam, USA and prof. Telama, Finland Reports and demonstrations
	14 00 – 18 00	Evaluation of the Teaching Process Main lecture: lecturer Heinilä, Finland Reports and demonstrations
	21 00	Happening Congress Building
Wednesday 30 June	9 00 – 18 00	Evaluation of Learning Outcomes Main lecture: prof. Pitkänen, Finland Demonstrations Reports
Thursday 1 July	9 00 – 11 00	Evaluation of Learning Outcomes Lecture: prof. Konttinen, Finland Reports
	12 00 – 15 00	Evaluation from the point of view of the Student and Learning Main lecture: prof. Karvonen, Finland Reports and demonstration
	16 00	Finnish Sauna Evening

Friday 2 July	9 00 –	Evaluation from the point of view of the
	12 00	Teacher and Teaching Main lectures: prof. Przeweda, Poland and prof. Kansanen, Finland Reports and demonstrations
	14 00 – 18 00	Special Problems of Evaluation in Physical Education Reports and demonstrations
	21 00	Congress Banquet Hotel Sandpiper, Laajavuori
Saturday 3 July	9 00 –	Final General Meeting
	12 00	Summaries of Main areas of interest Lecture: prof. Jokl, USA Closing Session

## Esperantokurssi 5. – 9.7. Esperanto course, July 5 – 9

Normaalikoulu, yliopisto jatkosiipi luokka 151  
Normaalikoulu, university

Kurssin järjestää Jyväskylän Esperantokerho ry. Opettajana on maisteri Iva Åberg Ruotsista. Alkeiskurssilla käytetään luonnonmenetelmää, jatkokurssilla keskustelua ja monisteita.  
Oppitunnit: alkeiskurssi klo 16 – 18  
jatkokurssi klo 18 – 20  
Lisätietoja antaa Jyväskylän Esperantokerho ry, osoite: Postilokero 136, 40101 Jyväskylä 10.

The course is organized by the Jyväskylä Esperanto Club. The teacher will be Iva Åberg from Sweden. The beginners course will use nature method, the advanced course conversation and duplicates.  
Lessons: Beginners course: 4 – 6 p.m.  
Advanced course: 6 – 8 p.m.  
Further information from the Jyväskylä Esperanto Club at: Postilokero 136, 40101 Jyväskylä 10.

## Muut tapahtumat Other Festival Events

7.6. – 8.7.

Buomalais-neuvostoliittolainen loogikkokollokvio  
Pohjoismainen loogikkosymposium  
Yliopisto, luentosali P 5

Finnish-Soviet Logicians' Conference  
Nordic Logicians' Symposium  
University, room P 5



## finland festivals 1976

---

### **Kuopio Tanssii ja Soi – Kuopio Dance and Music Festival** 7 – 13.6.

Kuopio on suomalaisten ja ulkolaisten tanssijoiden, asiantuntijoiden ja innokkaiden harrastajien kohtausta. Ohjelmaan kuuluu sekä klassista että modernia balettia, kansantanssia sekä puhallinmusiikkia.

Kuopio is a rendez-vous for Finnish and foreign dancers, for keen connoisseurs and active devotees of the dance. The programme includes classical and modern ballet, folk dancing and wind music.  
Tiedustelut/Information: Taivaanpankontie I 35, 70200 Kuopio 20  
Puh/Tel: 971-21 844

---

### **Vaasan Kesä – Vaasa Festival** 10 – 13.6.

Tässä Pohjanlahden rannalla sijaitsevassa kaupungissa kuullaan kesäkuun toisena viikonloppuna kuoromusiikkia sekä käsitellään seminaareissa ja näyttelyissä merellisiä teemoja.

This maritime town on the coast of Ostrobothnia applies itself to choral music and seminars concerned with the sea during the second weekend in June.  
Tiedustelut/Information: Ylätori 4 A, 65100 Vaasa 10  
Puh/Tel: 961-243 200

---

### **Pori Jazz 1976** 16 – 18.7.

Vuodesta 1966 jazzin ystävät ovat kokoontuneet heinäkuun kolmantena viikonloppuna kuuntelemaan tunnettuja esiintyjiä Yhdysvalloista ja eri puolilta Eurooppaa sekä kotimaista parhaimmistaamme.

Since 1966 jazz addicts have flocked to Pori for the third weekend in July to listen famous instrumentalists and groups from both the USA and Europe. Finnish is represented by the best ensembles in the country.  
Tiedustelut/Information: Luvianpuistokatu 2 D, 28100 Pori 10  
Puh/Tel: 939-12 124

---

### **Kaustisen Kansanmusiikkijuhlat – Folk Music Festival Kaustinen** 19 – 25.7.

Tämä juhla on ehkä värikkäin tapahtuma Suomen Kulttuurikesässä. Sadat suomalaiset kansanmusiikin taitajat, soittajat, tanssijat ja laulajat esiintyvät yhdessä ulkolaisten vierailijoiden kanssa lukuisissa tapahtumapisteissä eri puolilla tätä 3000 asukkaan kylää.

This festival is perhaps the most colourful occasion in the Finnish cultural summer. It is based on performances by hundreds of Finnish folk players, dancers and singers, and foreign quest ensembles, all around this village of 3000 inhabitants.  
Tiedustelut/Information: 69630 Kaustinen  
Puh/Tel: 968-77 260

---

### **Savonlinnan Oopperajuhlat – Savonlinna Opera Festival** 11.7. – 1.8.

Suomen kesän loisteliiden oopperatapahtumien näyttämönä on 500-vuotias Olavinlinna. Konsertit pidetään maailman suurimmassa puukirkossa Kerimäellä ja näyttelyn teemana on tänä vuonna – puu elää –.

The operaperformances of this fabulous festival are staged in the 500 year old Olavinlinna castle. The programme also includes concerts in the worlds largest wooden church, at Kerimäki and exhibition with a theme – living wood –.  
Tiedustelut/Information: Olavinkatu 35, 57130 Savonlinna 13  
Puh/Tel: 957-22 684

---

### **Kuhmon Kamarimusiikki – Kuhmo Chamber Music Festival** 1 – 8.8.

Jo viiden vuoden ajan tunnetut kamarimusiikot ovat kokoontuneet Kuhmon kirkonkylään erämetsien keskelle antamaan konsertteja, keskustelua ja opettamaan musiikkileiriläisiä, jotka myös esiintyvät juhlilla.

For five years well-known chamber musicians have assembled in the village of Kuhmo, in the midst of wild Finnish green spaces, to give concerts, discuss and teach musical campers, who also perform in this most surprising setting.  
Tiedustelut/Information: Arja Gothoni, Relanderin aukio 1 E 00570 Helsinki 57  
Puh/Tel: 90-687 719

---

### **Turun Musiikkijuhlat – Turku Music Festival** 7 – 12.8.

Turun konserttisarjassa esitettävän klassisen musiikin konserttisarjan lisäksi juhlilla pidetään konsertteja linnanpihalla, taidemuseoissa, lähi-seudun kartanoissa ja keskiaikaisissa kirkoissa.

Besides a classical music concert series, the festival daily embraces many other type of musical occasion: concerts in the castle, matinées in connection with special exhibition in museums, performances in manor houses and medieval churches in the countryside around.  
Tiedustelut/Information: Sibeliuksenkatu 2 B, 20110 Turku 10  
Puh/Tel: 921-14 577

---

### **Tampereen Teatterikesä – Tampere Theatre Summer** 18 – 22.8.

Juhlilla nähtävä suomalaisen teatterin katselmus yhdessä ulkolaisten vierailijien ryhmien esitysten kanssa kuvaa loistavasti nykyteatterin päämääriä ja tasoa sekä kotimaassa että muualla.

A fine sample of the Finnish theatre together with visiting foreign companies, gives a splendid insight and cross-section of the standard and aims of contemporary theatre, both in Finland and elsewhere.  
Tiedustelut/Information: Puutarhakatu 6, 33210 Tampere 21  
Puh/Tel: 931-110 991

---



**Helsingin Juhlaviikot – Helsinki Festival**

19.8. – 5.9.

Pääkaupungin miltei kolme viikkoa kestävät juhlat päättävät Finland Festivals kesän elokuun lopulla ja syyskuun alussa. Klassisen musiikin lisäksi juhlat tarjoavat oopperaa, balettia, teatteria, elokuvia, näyttelyjä, jazzia ja popmusiikkia.

In addition to classical music, there is also opera, ballet, theatre, cinema, exhibitions, jazz and pop.

Tiedustelut/Information: Unioninkatu 28, 00100 Helsinki 10  
Puh/Tel: 90-659 688

---







Monipuolista raatipalvelua Jyväskylässä



## raatihotelli

HOTELLI RAVINTOLA BAARI  
HOTEL RESTAURANT BAR  
ASEMAKATU 2, PUH. 212611

## raatikammari

PIZZERIA OLUTTA — VIINEJÄ  
BEER — WINES  
GUMMERUKSENKATU 7, PUH. 18535

## raatikellari

DISCOTHEQUE BAARI — BILJARDI  
BAR — BILLIARDS  
KAUPPAKATU 33. PUH. 213123



## Keski-Suomen Museo

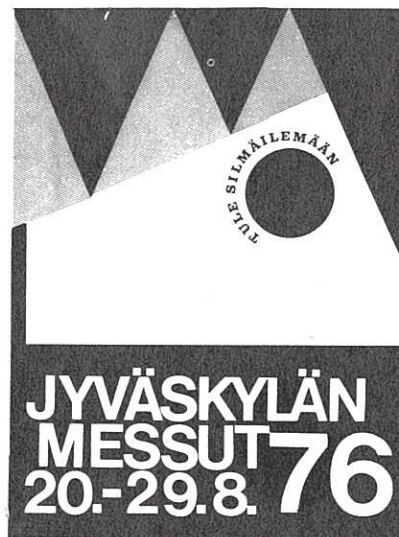
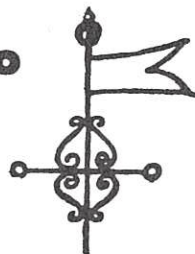
### Ruusupuisto

Seminaarinkadun ja Keskus-sairaalantien kulma.

Kansatieteellis-historialliset kokoelmat ja taidetta

Näyttely Maankäyttö Keski-Suomessa.

Avoimna Jyväskylän Kesän aikana päivittäin kello 9–20



## ALVAR AALTO-MUSEO

- 29.06. – 01.08. DORA MAURER  
Graphica Creativa '75-näyttelyssä palkittu unkarilainen graafikko.
- 29.06. – 03.10. PAIMION PARANTOLA  
Aalto-museon toteuttama näyttely esittelee diojen, valokuvien ja huonekalujen avulla Paimion parantolaa, 1929–33, Alvar Aallon rakennusta funktionaliselta kaudelta.
- 29.06. – 18.07. ARS JYVÄSKYLÄ 76  
Jyväskylän Taiteilijaseurankesän näyttely, johon on lisäksi kutsuttu Heikki Varja, Osmo Valtonen, Carl Wargh, Pentti Tulla ja Kauko Lehtinen.

AALTO-MUSEO · SEMINAARINKATU 7 · 40600 JYVÄSKYLÄ 60 · p. 941-10 333  
AVOINNA KELLO 12–20, MAANANTAISIN SULJETTU  
JYVÄSKYLÄN KESÄN AIKANA JOKA PÄIVÄ 9–20



## TULKAA RIEMUKKAILLE RETKILLE



### ★ MAALAIMAISEMA

Toivakan – Leivonmäen – Joutsan – Muuramen parhaat nähtävyyshkohteet ja jylhät Päijänne-maisemat.

### ★ KIRKKOTIE

Petäjaveden – Keuruun – Multian ainutlaatuinen kirkkokierros valittuine ohjelmineen.

Tarjoamme Teille kauniin kesäpäivän virkistävää viihdettä – opastetun ohjelman satasella välipaloiineen.

### ★ KESÄRETKI KORPILAHDELLE

K-S:n Matkailuyhdistyksen ja Jyväskylän Kesän kesäretki Suomi-laivalla Jyväskylästä Korpilahdelle. Pelimannimusiikkia, ke-säteatteri, keskisuomalainen pitoateria.  
Vetäjänä Matti Kuusla.

### ★ LOMA-SUOMEN MAJOITUSPALVELU

Hotelli-, lomakylä-, lomakoti-, lomamökki- ja täysihoidotvarauksia Keski-Suomeen.

Tietoja kaikista matkailupalveluista.

### KESKI-SUOMI – LOMA-SUOMI RY.

Vapaudenkatu 38 40100 Jyväskylä 10  
Puh. 941-10866, 17150 telex 28114



**alvar aallon huonekaluja  
möbler av alvar aalto  
furniture by alvar aalto**

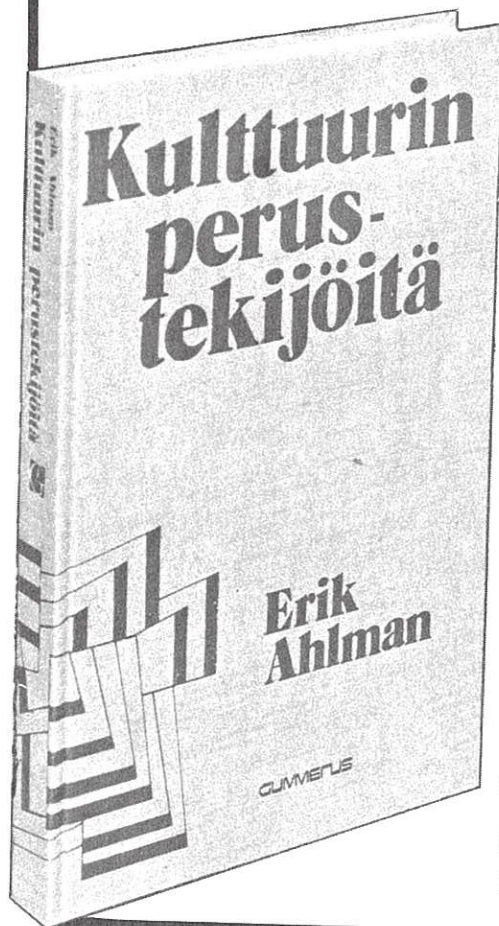
# artek

keskuskatu 3 00100 helsinki 10



# Mitä kulttuuri on?

**Tärkeä kirjalöytö:**



Kulttuurin perustekijöitä on jo klassinen kulttuuri-filosofinen teos viime sotien kynnykseltä. Siinä tehty syvälinen kulttuurin olemuksen ja taustojen erittely on kuitenkin yhä hämmästyttävän modernia ja ajankohtaista, kuin tänään kirjoitettua. Mutta tekijä kuuluu suomalaisen tieteen terävimpiin ja itsenäisimpiin ajattelijoihin.

199 s. Ovh. sid. 28,—

Spektri-sarja

**G GUMMERUS**



Ajatonta — puhdasta — korkeatasoista suomalaista suunnittelua, aidoista luonnonmateriaaleista valmistettuina pukuja ja asusteita sekä juhlaan että vapaa-aikaan, kodintekstiileitä mitä useimpiin käyttötarkoituksiin.

Timeless, genuine Finnish design of highest quality made of pure, non-artificial material, casual clothing and gala dress, home textiles for various use.

Tidlös finsk design av hög kvalitet gjord av äkta naturmaterial vardagskläder och galadräkter hemtextilier för olik användning.

Zeitlos — erstklassig — Finnish design aus echten Materialien Alltags- und Festkleider Textilien für verschiedene Anwendungen.

Taide- ja käsiteollisuustuotteiden sekä ateljeepukujen erikoismyymälä.

Our speciality: traditional arts and crafts and boutique outfits.

## Ateljee Annikki Karbinen

design asuja ja sisustustekstiilejä  
käsinkudotuista kankaista

Jyväskylä Kauppakatu 25 puh. 941/ 12 347

Helsinki Uudenmaankatu 2 puh. 90/639 718

Hotel Inter-Continental puh. 90/448 040

Tampere Hallituskatu 9 puh. 931/ 23 063



Allamainitut jyvaskyläläiset rahalaitokset palvelevat  
Teitä kaikissa pankkiasioissanne:

HELSINGIN OSAKEPANKKI



JYVÄSKYLÄN SEUDUN OSUUSPANKKI



KANSALLIS-OSAKE-PANKKI



KESKI-SUOMEN SÄÄSTÖPANKKI



NISULAN OSUUSPANKKI



SUOMEN YHDYSPANKKI OY



## SUURTAVARATALOMME

Kaupungin keskustassa, torin tuntumassa, toivottaa Jyväskylän Kesän vieraat tervetulleeksi monipuolisten valikoimien, asiantuntevan palvelun sekä edullisten hintojen pariin. Kaikki viemiset ja matkamuistot löydätte meiltä.

## HERKKULA

Taatusti tuoreet ja maukkaat retki- ja matkaeväät erikoisosastoltamme Herkkulasta.

## KULTAKÄKÖNEN

on erikoistunut karjalaisen keittiön herkullisiin antiimiin. Kotiruokaa sopivaan hintaan ja erikoisuudet löydätte a'la Carte -listaltamme. B-oikeudet.

TERVETULOAI

# TYYNELÄ

## PALVELUTAVARATALO





maakunnan  
ykköslehti

**KESKISUOMALAINEN**

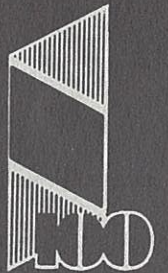


Jyväskylän  
edullisin  
ostopaikka

**heps**

tavaratalo

**Kauppak. 20**



SAASTAMOINEN YHTYMÄ OY  
SATA VUOTTA 1876-1976





DRESSES AND PRINTED INTERIOR FABRICS. IN JYVÄSKYLÄ  
PUKIMO T. TAMMIVUORI. KAUPPAKATU 15. TEL. 17 218.  
IN HELSINKI: POHJOISESPLANADI 25. FABIANINKATU 12 AN  
MERIKATU 1. TEL. 90-174 144.

**VUOKKO**®

## JYVÄSKYLÄN KESÄÄN

osallistuvillekin  
kertoo **oheinen tunnus** alan ammatti-  
taidosta ja vuosien kokemuksesta

Se on Suomen ensimmäisen vaatetus-  
alan ostoyhtymän **Finn-Man Pukine-  
kunnan** uusi tunnus

Tällä tunnuksella merkityistä liikkeistä



saatte taatusti  
**laatupukimet** ja  
**hyvän palvelun**  
edullisin hinnoin

Täällä Jyväskylässä osoite on

 PUKIMO  
**T. TAMMIVUORI**

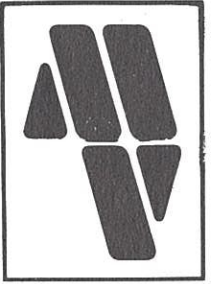
PUKIMO  
Kauppak. 25

LENINKITALO  
Kilpisenk. 5

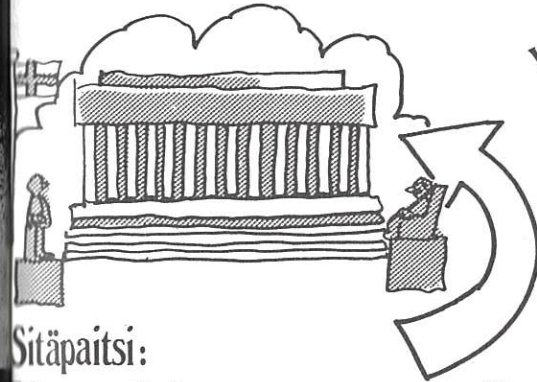
POP SHOP  
ja  
DESIGN SHOP  
Kauppak. 15



Myyntivirta on  
Silkkipainoasiantuntija  
Se on alansa  
nykyaikaisin painotalo  
tässä maassa.



*Vaativia erikoispainotöitä...  
Tarroja ja kilpiä...  
julisteita...*



Sitäpaitsi:

Myyntivirta on nyt myös  
Helsingissä.

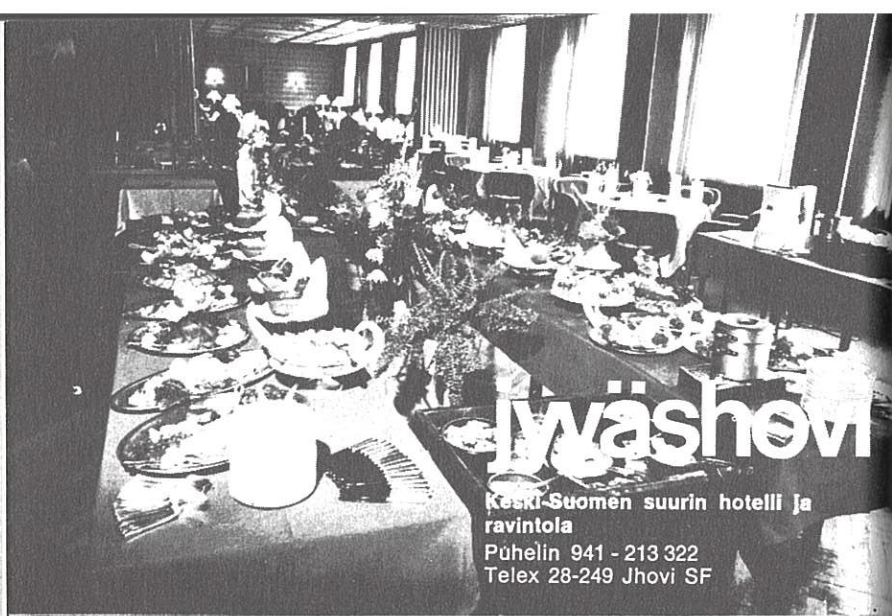
**marimekko**<sup>®</sup>

ASEMAKATU 11 · JYVÄSKYLÄ · PUH. 17 558

NERVANDERINKATU 12A HKI 10  
PAINOTALO: 40800 VAAJAKOSKI

puh. 90-495 636  
puh. 941-262 411





## Jyväshovi

Keski-Suomen suurin hotelli ja ravintola

Puhelin 941 - 213 322  
Telex 28-249 Jhovi SF

**Vain osuuspankin  
kanssa voit tehdä kirjallisen  
OP-sopimuksen,  
joka turvaa  
raha-asiasi  
kaikkina  
aikoina**



**Osuuspankki vastaa KYLLÄ**

## Villa-Viisari



Knits directly from the factory at extremely low prices

JYVÄSKYLÄN EDULLISIN NEULETUOTTEIDEN OSTOS-  
PAIKKA SUURET VALIKOIMAT KAHDESSA MYYMÄ-  
LÄSSÄ

LARGE SELECTION IN TWO SHOPS

Auki: arkisin 9-18, perj. 9-20, lauant. 9-14

Open: weekdays 9-18, fri 9-20, sat. 9-14

Osoite / address: Kauppakatu 28 ja Yliopistonkatu 30,  
puh. 17 079



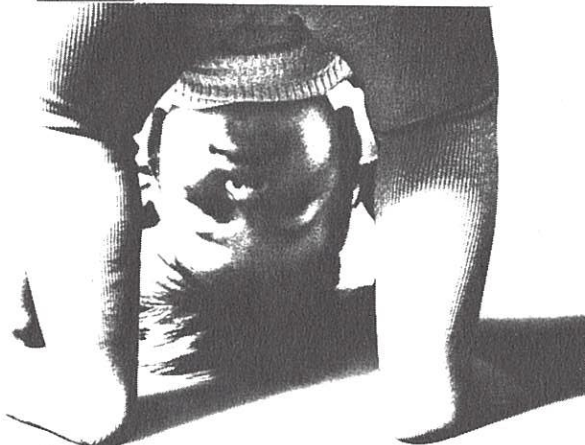
# OMPPU

lastenputiikki

Fix



BARNMODE CHILDREN'S WEAR,  
MODE FÜR KINDER



OMPPU ON UUSI ERILAINEN LASTENPUTIIKKI ASEMA-AUKIOLLA  
HOTELLI MILTONIN TALOSSA.  
OMPUSTA LÖYDÄT KIVOJA VAATTEITA NIIN VAUVOILLE KUIN  
KOULUIKÄISILLEKIN. TERVETULOA — WELCOME

Hannikaisenkatu 29 Puh. 17 828

KAUNEIMMAT NAHKA-  
ASUT KAUTTAMME

LEATHER GOODS  
LEDERWAREN  
LÄDERVAROR

MARKET  
MARKT  
TORGET  
TORI

Väinönkatu

Yliopistonkatu

NAHKA-ALAN ERIKOISLIKE

## NAHKASET OY

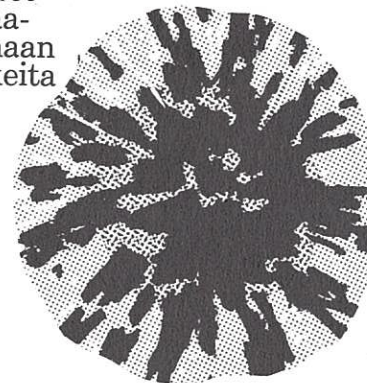
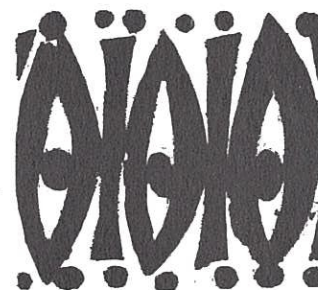
VÄINÖNKATU 36 - JYVÄSKYLÄ

ALEKSI 1, VALOPIHA - LAHTI

## Kodinsisustaja. Yksilöllisten vaatteitten ystävä. Kokeile batikkia. Se on mukava tapa tehdä tekstiileistä taidetta.

Mukava ja rajattoman moni-  
käyttöinen. Vaha- tai solmubatikki-  
värjäyksellä saat ainutlaatuisen  
värien ja viivojen leikin puuvilla- ja  
pellavakankaisiin. Vaatteisiin, ver-  
hoihin ja mattoihin. Pöytäliinoihin,  
pyyhkeisiin ja lakanoihin. Jopa vaa-  
tivimpiin, taiteellisesti korkeatasoi-  
siin koristetekstiileihin.

Batikin teko on jännittävää.  
Kokeile vaikka. Mutta käytä luotet-  
tavia Alcro-apuvälineitä. Ne takaa-  
vat, että yllätykset ovat yksinomaan  
mieluisia. Alcro-värejä ja -tarvikkeita  
myyvät tavaratalot sekä kirja- ja  
paperikaupat kautta maan.



Maahantuoja  
OY FENNO-PAPERI AB  
Takkatie 10  
00370 Helsinki 37





**Tämänkin  
kulttuuritapahtuman  
järjestämistä  
on tuettu  
veikkausvoitto-  
varoilla**

Oy Veikkaus Ab

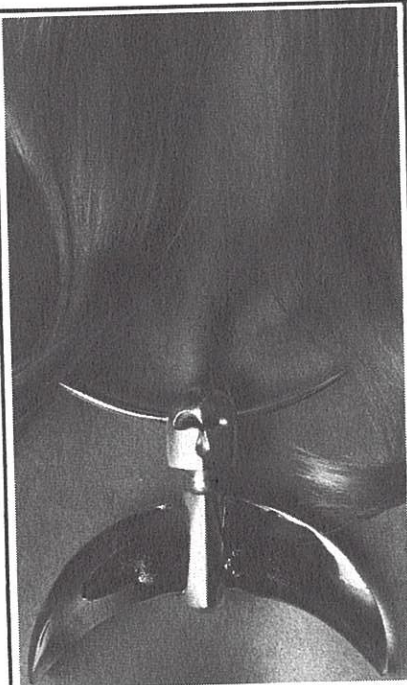


**Uusi  
Cumulus hotelli  
on mukava kuin  
poutapilvi**

Hyvä paikka matkamiehen levätä tai viipyä.  
Monipuolinen ja palveluhaluinen, kodikas ja myös jännittävä.  
Kun risteilet asia- tai loma-Suomea pidä Cumulus mielessä.



Väinönkatu 5 40100 Jyväskylä 10



**TOTEEMI  
TOTEM**

ACRYLIC/STERLING SILVER  
DESIGNED BY BJÖRN WECKSTRÖM  
FOR  
LAPPONIA JEWELRY

**PÄIJÄNTEEN  
Kultaseppä oy**  
ASEMAKATU 7

**VALIKOIMA  
SUOMALAISTEN  
NYKYSAVELTAJIEN  
ORKESTERITEOKSIA**

*A Selection Contemporary  
Orchestral Works by Fin-  
nish Composers*

**Einar Englund (1916-)**  
CONCERTO (1955)  
per pianoforte ed orchestra

**Joonas Kokkonen (1921-)**  
SINFONIA III (1967)  
CONCERTO (1969)  
per violoncello ed orchestra

**Einojuhani Rautavaara  
(1928-)**  
ANADYOMENE op. 33 (1968)  
CANTUS ARCTICUS op. 61  
(1972)  
Concerto for Birds and Orchestra

**Aulis Sallinen (1935-)**  
CHORALI (1970)  
32 puhaltimelle, lyömäsoittimil-  
le, harpulle ja celestalle — For 32  
Winds, Percussion, Harp and Ce-  
lesta

**MAUERMUSIK (1962)**  
An Orchestral Elegy

**VIULUKONSERTTO**  
Violinkonsert (1962)  
Concerto for Violin and  
Orchestra

— Orkesterimateriaali lainaksi  
— Orchestral Material on hire

**F**  
Musikki Kaikki

**FAZER**  
Aleksi 11, Helsinki  
sekä F-kauppiaat kautta maan

**MODIQUE**



**F** parturi-kampaamo  
kauneushoitola  
nisulan kulma, asemak.7  
puh.19 018

**F** parturi-kampaamo  
rantasipi laajavuori  
puh.251 122





### JYVÄSKYLÄN KESÄN VIERAAT

Viihtykää Ylioppilaskunnan kesähotellissa ja ravintoloissa!

#### Ravintola ILOKIVI

Yliopiston kampus

Ylioppilastalo II kerros, puhelin 941 - 19 306

Nauttikaa seurueenne kera edullisia lounaita.  
Viihtykää ulkoterassilla luonnon keskellä.  
Täydet oikeudet.

### RENTUKKA

#### Ravintola — Kesähotelli

Vanha tuttu Kulttuuripäivien majoittumis- ja kokoon-  
tumispaikka Kortepohjan yo-kylässä

- tanssia joka ilta
- hyvät orkesterit
- ohjelmaa
- A-oikeudet
- kabinetteja
- yli 400 vuodepalkkaa
- hyvin varustetut huoneet
- tilausaunat
- kioskipalvelu
- tilava parkkipaikka
- huokeat hinnat

Siispä RENTUKASSA tavataan  
os. Taitoniekantie 9 — puh. 252 211 ja 252 317

## LUOTETTAVAA LAATUA

# LADA



 **SISÄMAAN  
KONELA-AUTO OY**

ITÄ-PÄIJÄNTEENTIE 45 - JYVÄSKYLÄ - PUH. VAHDE 17 311

# Tuli raitis olut **BIRELL**



alkoholiton,  
vähäkalorinen —  
silti aito olut.

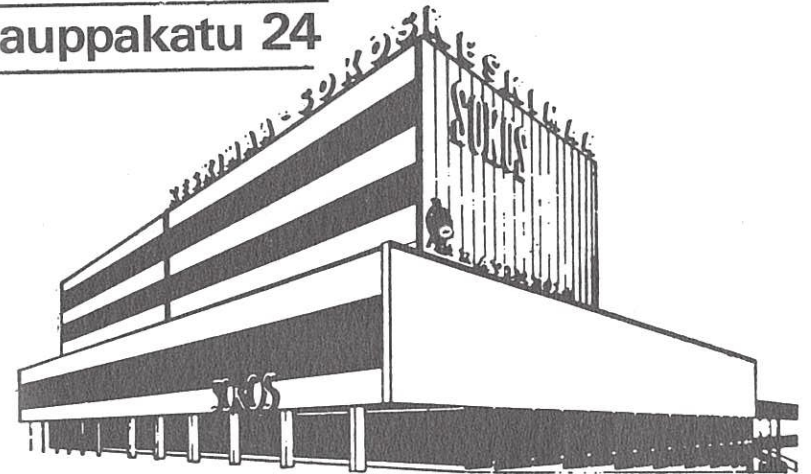
Suomen ainoa alkoholiton olut.

**BIRELL**

Raninin Olut tehdas Oy, Kuopio



**SUURTAVARATALO**  
**JYVÄSKYLÄN**  
**VILKKAIMMASSA**  
**KESKUSTASSA**  
**Kauppakatu 24**



Paikoitustalo tavaratalon yhteydessä, ravintola Ukko-  
metso ja ravintola Homenokka, Cafeteria, Mister Minit  
sekä yli 20 erikoisosastoa.

**KESKIMAA**  
**SOKOS**

SOKOS-  
KIERROS  
KANNATTAA —  
TERVETULOAA



Otavasta-tietosanakirjatalosta

# Otavan Suuri Ensyklopedia

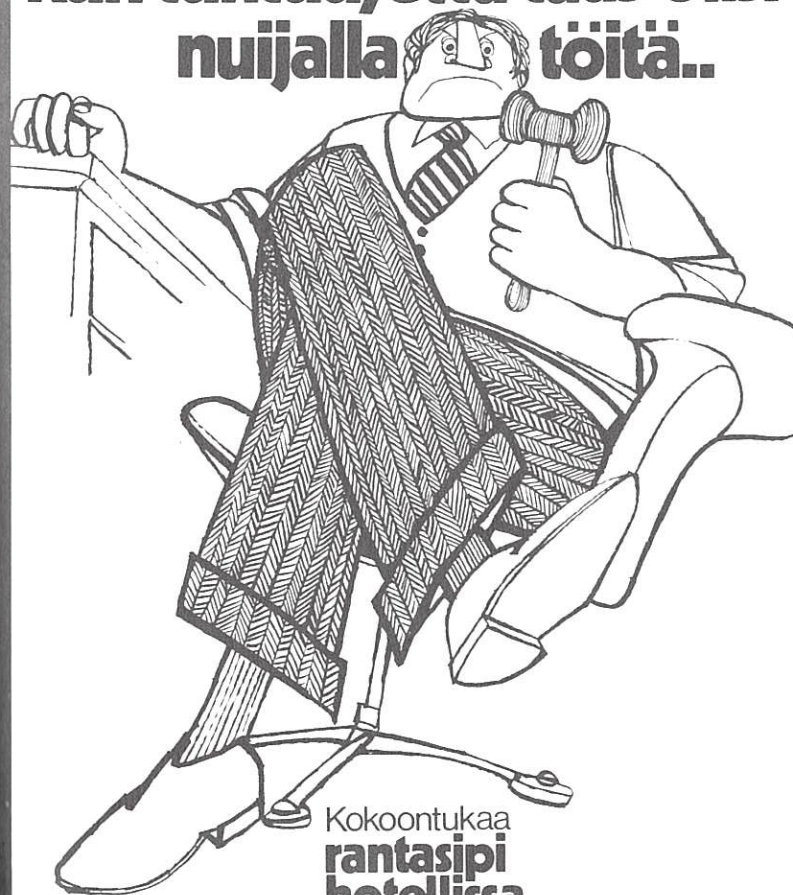
enemmän kuin **1-12**  
tietosanakirja

Ensimmäinen varsinainen ensyklopedia Suomessa – suuri yleistiedon kokoomateos. Ilmestyy 1976–1982, kaksi osaa vuodessa. Tilattavissa jo nyt edulliseen ennakkomaksuhintaan. Ennakkotilaajan ilmaisetuna Uusi sivistyssanakirja.

Otavan	Otavan	Otavan	Otavan	Otavan	Otavan	Otavan	Otavan	Otavan	Otavan	Otavan	Otavan	Otavan
OE	OE	OE	OE	OE	OE	OE	OE	OE	OE	OE	OE	OE
Suuri Ensyklopedia	Suuri Ensyklopedia	Suuri Ensyklopedia	Suuri Ensyklopedia	Suuri Ensyklopedia	Suuri Ensyklopedia	Suuri Ensyklopedia	Suuri Ensyklopedia	Suuri Ensyklopedia	Suuri Ensyklopedia	Suuri Ensyklopedia	Suuri Ensyklopedia	Suuri Ensyklopedia
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
<small>Alkuperäinen</small>	<small>Alkuperäinen</small>	<small>Alkuperäinen</small>	<small>Alkuperäinen</small>	<small>Alkuperäinen</small>	<small>Alkuperäinen</small>	<small>Alkuperäinen</small>	<small>Alkuperäinen</small>	<small>Alkuperäinen</small>	<small>Alkuperäinen</small>	<small>Alkuperäinen</small>	<small>Alkuperäinen</small>	<small>Alkuperäinen</small>

KAIKKIA OTAVAN SUURTEOKSIA  
WEILININ KIRJAKAUPPA OY

kun tuntuu, että taas olisi  
nuijalla töitä..



Kokoontukaa  
**rantasipi  
hotellissa**

Saatte paljon aikaan,  
ja Teistä tuntuu että  
olitte lomalla...

Keskuskonttori  
**RANTALOMA oy**  
SEPÄNKATU 14  
40 720 JYVÄSKYLÄ 72  
puh. 941-10 690

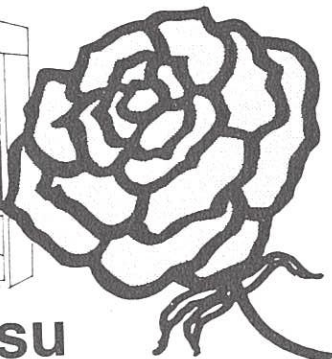
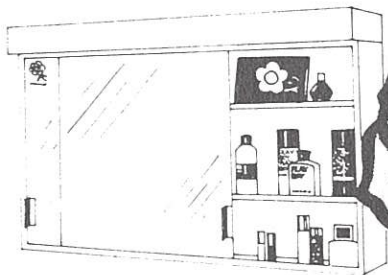


**Hyvät, luonnonläheiset hotellit**

LAAJAVUORI, Jyväskylä  
HYVINKÄÄ, Hyvinkää  
YYTERI, Pori  
JOUTSENLAMPI, Joutsa

SUMMASSAARI, Saarijärvi  
RUUPONSAARI, Viitasaari  
PIHKURI, Viitasaari  
NILSIÄ, Nilsiä





**Sininen Ruusu  
merkitsee hyvännäköistä  
järjestystä.**

**GWS**

Kodinkalusteet

Oy G.W. Sohlberg Ab  
PL 33,  
40101 Jyväskylä 10  
Puh. 941-241 211

Työnjohtajankatu 1,  
00810 Helsinki 81  
Puh. 90-780 400



KAIKUJA KESKI-SUOMESTA  
ECHOES OF CENTRAL FINLAND

Keskisuomalaista  
kuorolyriikkaa  
sadan vuoden ajalta

**JYVÄSKYLÄN STUDIOKUORO**  
joht. Matti Vainio

Arvokas matkamuisto  
Keski-Suomesta  
Musiikkikaupat ja tavaratalot

SANO SE  
KUKKASIN —  
KAUTTA  
MAAILMAN!

Kukka-alan  
erikoisliike

**ÄSTRÖMIN  
KUKKAKAUPPA**

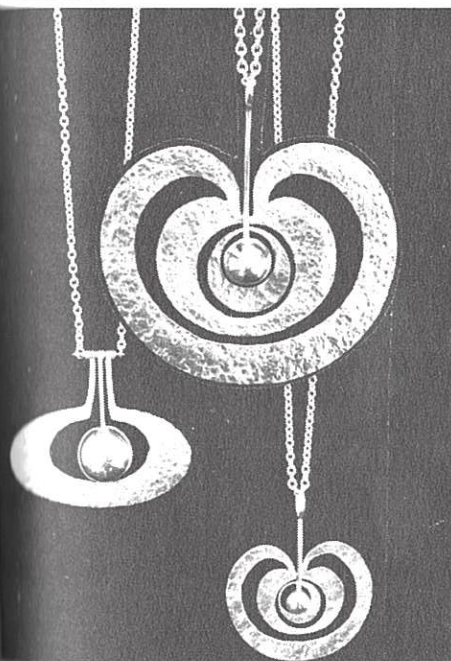
Jyväskylä — Kauppakatu 13  
puh. 11 469 — 18 706

**Suomalaista  
sähköasennustyötä**



**ARE**

JYVÄSKYLÄ AREN AUKIO



OMENAT

Uusi hieno  
korusarja

Suomalaisen kultasepän  
laatutyötä.  
Tapio Wirkkalan taottu  
— Sterlinghopeaa.

KELLO- JA KULTATAVARAINLIIKE

**sironen**

KAUPPAKATU 29 PUH.12887





## Musiikkilehti

# RONDO

kulukoon jokaisen kulttuuriystävällisen suomalaisen käsissä. Vihdoinkin suomalaisilla on musiikkilehti, joka täyttää tehtävänsä: kymmenen asiantuntevaa numeroa vuodessa ja jokaisessa numerossa yli 40 sivua ajankohtaista musiikkitietoutta: artikkeleita, reportaasheja, kuukauden taiteilija-haastattelu, konserttiarvosteluja, Levypöimien, Radiopäivien, Pulttimuusikon palsta, pop ja jazz -palsta jne. jne. Paikallispalstoilta voi vuorokuukausittain lukea musiikkiuutisia eri paikkakunnilta. Siis. Jos haluat tietää, mitä Suomen musiikkielämässä tapahtuu, lue musiikkilehti Rondo. Sen voi tilata varsin helposti myös keskellä vuotta joko kirjeitse tai soittamalla. (Kesä- heinäkuun aikana pelkästään kirjeitse.)

**SOITA 90-496 687**

Musiikkilehti Rondo  
Runeberginkatu 15 A 11, 00100 HKI 10

Ennen näkemätön kuvateos Suomesta

## Matti A. Pitkänen SUOMALAISIA KUVIA

Suomalainen maisema etelästä pohjoiseen, idästä länteen  
suomalainen ihminen arjessa ja juhlassa  
suomalainen kulttuuriperinne eilen ja tänään.

300 loisteliasta väri- ja 170 mustavalkoista valokuvaa.

Teksti: Raimo O. Kojo. Teksti myös ruotsiksi, saksaksi ja englanniksi.  
336 sivua. Ovh. 180,—.

**WEILIN+GOO'S**

### LAAJAVUOREN KESÄ- HOTELLI

Auvilankuja 2 Jyväskylä

- Edullista majoitustilaa yhden ja kahden hengen huoneissa
- 130 vuodepaikkaa
- ravintola KIERRE
- TV-huoneet
- kabinetti
- sauna
- oma paikoitusalue
- varaukset puh. 251 323

**TERVETULOA**

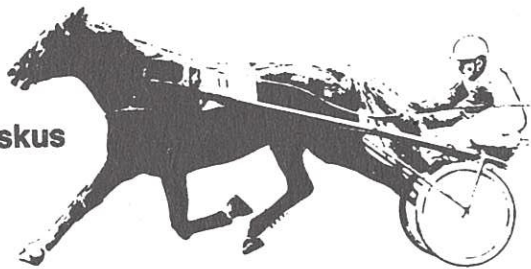


## tutta-tuote<sup>ky</sup>

Trikootehdas, Tricot Factory  
Ahjokatu 14,  
40320 Jyväskylä 32



**Killerjärven  
Hevosurheilukeskus**



- Ravirata
- Laajavuoren  
Ratsukot
- Ravintola
- Retkeilymaja
- Musta Hevonen

Jyväskylän Kesän ravit 7.7.76 klo 18.00



Tervetuloa NOVOON ...

**PHILIPS-  
ERIKOISLIIKKEESEEN**

Kaikenlaista TV- ja äänentoistoalan palvelua  
All kinds of TV-and soundreproduction service

**Specialized shop  
NOVORADIO**

Kauppakatu 19 · Telephone 11 349, 15 4 19  
Svenska talas · English spoken · Man spricht Deutsch



## Matkusta Jyväskylän Kesään mukavasti, nopeasti ja edullisesti. Lentäen.

Muista tiedustella kotimaan lentoreiteillä myönnettäviä alennuksia. Esim. vähintään 15 hengen ryhmät, opiskelijat, mukana lentävät perheenjäsenet ja eläkeläiset saavat 25% alennuksen.

Lentoliput ja lisätietoja saat matkatoimistoista tai toimistostamme.



## Explore the Finnish summer with Finnair Holiday Ticket

Finnair Holiday Ticket costs \$ 120 and entitles you to unlimited air travel between any or all of Finland's 20 airports. The ticket is valid for fifteen days and is sold to residents of countries other than Finland and Scandinavia.

For further details contact our office.





# AIRIEA

## kauas ja takaisin

Area on Suomen suurin matkatoimisto. Jokainen sen 32 toimistosta pystyy järjestämään Sinulle matkajärjestelyiltään moitteettoman matkan. Seuramatkojen lisäksi olemme erikoistuneet mm. ryhmämatkoihin. Ryhmämatka on edullinen, koska silloin pystymme, ryhmän suuruudesta riippuen, järjestämään ryhmälennuksia. Kun seuraavan kerran lähdet reissuun, kerää ystävästäsi ja tutuistasi porukka ja tule käymään Areaan niin suunnitellaan Sinun ryhmällesi matkan.



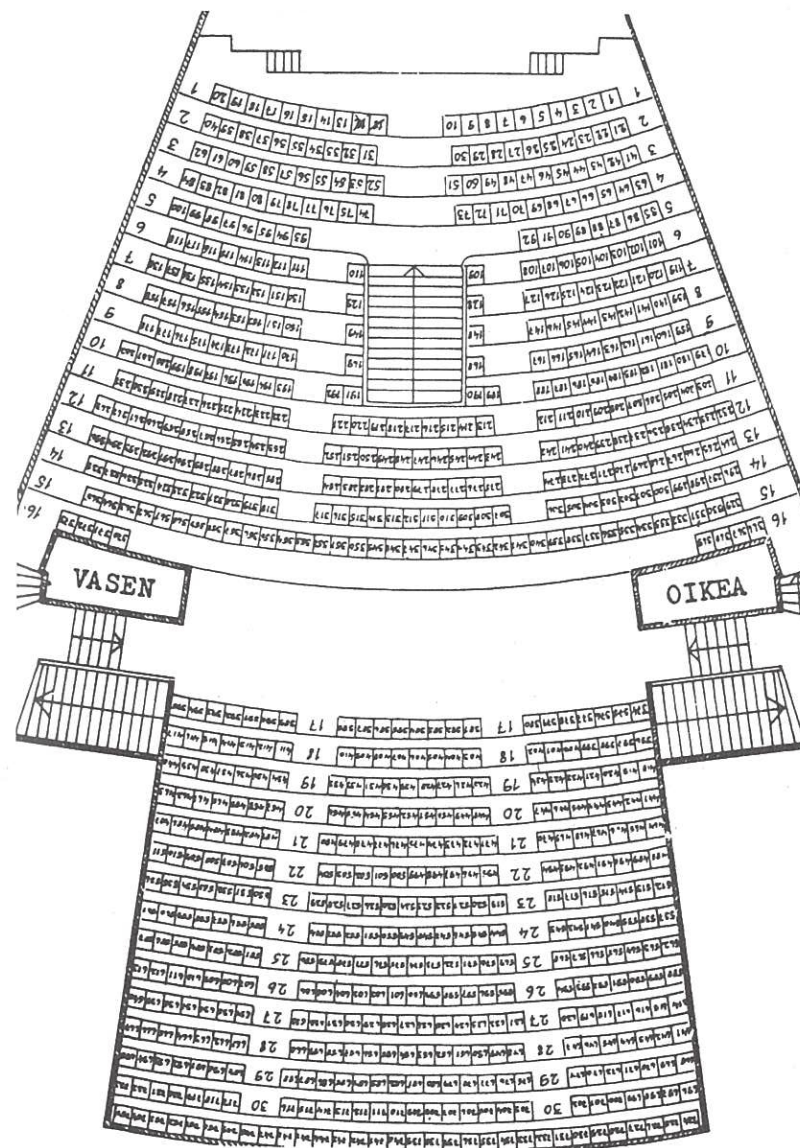
Areasta seuramatkat  
ryhmämatkat  
liikematkat  
kongressimatkat  
messumatkat  
Aurinkomatkat  
Top Club matkat  
matkat kauas  
ja takaisin

Asiantuntijalta saat kaikki  
matkasi edullisesti.

# AIRIEA

Kauppakatu 18 puh. 213 311 ja  
Yliopistonkatu 34 puh. 214 122  
40100 JYVÄSKYLÄ 10

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum



1. Päärakennus
2. Kirjasto
3. Villa Rana
4. Liikunta
5. Uimahalli
6. Harjoituskoulu
7. Ilkivi

